叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 公平和温暖(fair And Warmer) 000001

2. 公平和温暖(fair And Warmer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公平和温暖(Fair and Warmer)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [greg] [wiːks] , ['meri] ['miːən] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [tekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , - .
This e - text was produced from If Worlds of Science Fiction , July , 1954 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 , 七月 , - .

这篇电子文本出自《如果科幻世界》1954 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[fer] [ænd; ənd] ['wɔːrmər]
FAIR and WARMER
公平的 和 更温暖

公平且更温暖

[baɪ] [iː] . [dʒiː] . [vɑːn] ['wɔld]
By E . G . von Wald
经过 E . G . 冯 沃尔德

作者：EG von Wald

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

- [ˌmelən'koʊliə] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪtɪzənri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Tensor's melancholia threatened to disturb the entire citizenry , and that was
- 忧郁症 威胁 到 打扰 这 全部的 公民 , 和 那 曾是
[moʊst] [ˌʌn'sɪvl] !
most uncivil !
最多 不文明 !

Tensor 的忧郁情绪可能会扰乱全体市民的生活，这是非常不文明的行为！

[soʊ] — [ɪf] [ðiːz] [pɪˈkjuːliər][ˈeɪliənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪˈstres] , [baɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

So	—	if	these	peculiar	aliens	caused	him	this	distress	,	by	provoking	his	intellectual
所以	—	如果	这些	奇特	外星人	导致	他	这	痛苦	，	经过	挑衅	他的	知识分子

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	，

所以——如果这些奇特的外星人通过激发他的求知欲而给他带来了这种困扰，

[ðə; ði] [ˈremədi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt]

the	remedy	was	for	him	to	investigate	them	to	his	complete
这	补救	曾是	为了	他	到	调查	他们	到	他的	完全的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . . . .

satisfaction	.	.	.	.
满意	.	.	.	.

解决办法是让他彻底调查清楚.....

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [dɪd][ˈtensər; ˈtensɔːr][get] [wel] — [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] . . .

Thus	,	in	this	manner	,	did	Tensor	get	well	—	and	did	he	learn	a	bit	too	.	.	.
因此	，	在	这	方式	，	做过	张量	得到	出色地	—	和	做过	他	学习	一个	少量	也	.	.	.

.

:
.

就这样，Tensor康复了——而且他也学到了一些东西.....

[ˈtensər; ˈtensɔːr] [geɪzd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [mɪst] [ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈheɪzi] , [ˈvaɪələt]

Tensor	gazed	helplessly	at	the	fine	mist	sifting	down	from	a	hazy	,	violet
张量	凝视	无助地	在	这	美好的	薄雾	筛分	向下	从	一个	朦胧	，	紫色

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

张量无助地凝视着从朦胧的紫色天空中飘落的细雾。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ˈspɛlz] . "

"	I	told	you	I	was	having	these	spells	.	"
"	我	讲述	你	我	曾是	拥有	这些	咒语	.	"

“我告诉过你，我最近经常发这种症状。”

" [bʌt; bət] [greɪt] [ˈɑːksi] , " [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ˈspʌtərd] , " [kɑːnt][juː; jʊ][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] ? "

"	But	Great	Oxy	,	"	the	administrator	sputtered	,	"	can't	you	control	yourself	?	"
"	但	伟大的	氧	，	"	这	行政人员	溅射	，	"	不能	你	控制	你自己	？	"

“可是伟大的奥克西，”管理员结结巴巴地说，“你就不能控制一下自己吗？”

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ ˈtiː] , - , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪˈplaɪd] .

"	I	can't	help	it	,	Ruut	,	"	Tensor	replied	.
"	我	不能	帮助	它	，	-	，	"	张量	回复	.

“我没办法，鲁特，”滕瑟回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

"	I	just	feel	sort	of	funny	and	—	and	—
"	我	只是	感觉	种类	的	有趣的	和	—	和	—

“我感觉有点怪怪的，而且——而且——”

" - [wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ɪˈluːsəri] [lɪp] .

"	Ruut's	hyperimage	was	chewing	on	its	illusory	lip	.
"	-	超图像	曾是	咀嚼	在	它是	虚幻	唇	.

“鲁特的超现实形象正在咀嚼它虚幻的嘴唇。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	you've	got	to	stop	it	.
"	出色地	，	你已经	得到	到	停止	它	.

“你必须阻止它。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['laɪkənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['praɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l]
There'll **be** **a** **lot** **of** **lichens** **and** **things** **growing** **all** **over** **the** **Prime's** **beautiful**
将会 是 一个 很多 的 地衣 和 事物 生长 全部 超过 这 首相 美丽的
['lændskeips] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
landscapes **if** **this** **keeps** **up** **.**
风景 如果 这 保持 向上 .

如果这种情况持续下去，Prime地区美丽的风景中将会长满地衣和其他植物。

" [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [kən'sɜːrn] [ə'mjuːzd] ['tensər; 'tensɔːr][ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] ['laɪtnd] ,
" **The** **administrator's** **concern** **amused** **Tensor** **and** **,** **as** **his** **mood** **lightened** **,**
" 这 管理员的 忧虑 觉得好笑 张量 和 , 作为 他的 情绪 轻度 ,

管理员的关心让Tensor觉得好笑，他的心情也随之轻松起来。

[ðə; ði]['drɪz(ə)l] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] .
the **drizzle** **abated** **and** **the** **sky** **became** **clear** **again** **.**
这 细雨 减弱 和 这 天空 成为 清除 再次 .

雨停了，天空再次放晴。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] [sɪn'sɪrli] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **apologized** **sincerely** **.**
" 我是 对不起 , " 他 道歉 真挚地 .

"对不起,"他真诚地道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] .
" **But** **I** **just** **seem** **to** **be** **having** **trouble** **lately** **.**
" 但 我 只是 似乎 到 是 拥有 麻烦 最近 .

但我最近似乎总是遇到困难。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['eɪliənz] [keɪm] . "
Ever **since** **the** **aliens** **came** **.** **"**
曾经 自从 这 外星人 来了 . "

自从外星人到来之后....."

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [sʌn] , " - ['tʃɔːtld] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['hɑːrtinəs] .
" **Oh** **,** **come** **now** **,** **son** **,** **"** **Ruut** **chortled** **with** **assumed** **heartiness** **.**
" 哦 , 来 现在 , 儿子 , " - 轻笑 和 假定 热情 .

"哦，别这样嘛，孩子,"鲁特装出一副热情洋溢的样子咯咯笑着。

" [ðæts] [ˌelɪ'mentri] [soʊ'mætɪks] .
" **That's** **elementary** **somatics** **.**
" 那就是 初级 躯体 .

"那是基础的躯体疗法。"

[dʒʌst][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] . "
Just **get** **a** **grip** **on** **yourself** **.** **"**
只是 得到 一个 紧握 在 你自己 . "

你得控制好自己的情绪。

" [jes] [sɜːr] . "
" **Yes** **sir** **.** **"**
" 是的 先生 . "

"是的，先生。"

" [pər'hæps] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [weɪ] .
" **Perhaps** **you've** **been** **working** **,** **or** **exerting** **yourself** **in** **some** **other** **foolish** **way** **.**
" 也许 你已经 到过 在职的 , 或者 施力 你自己 在 一些 其他 愚蠢 方式 .

"或许你一直在工作，或者以其他愚蠢的方式耗费精力。"

['meɪbi] [jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe you're tired and should take something .
或许 你是 疲劳的 和 应该 拿 某物 .

或许你累了，应该吃点东西。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['skrɔ:ni] ['sɪtɪzn] [geɪzd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət][ðə; ði] - ['vaɪələt][skaɪ] , [hɪz; ɪz]
" The long , scrawny citizen gazed disconsolately at the beautitful violet sky , his
" 这 长的 , 瘦弱的 公民 凝视 沮丧地 在 这 - 紫色 天空 , 他的
[feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] - .
face relaxed and soleful .
脸 轻松 和 - .

"这位身材瘦长的市民忧郁地凝视着美丽的紫色天空，脸上带着放松而忧郁的神情。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] , " ['fræŋkli] , - , [aɪ][dʒʌst][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm]
He sighed and murmured , " Frankly , Ruut , I just don't seem to give a damn
他 叹了口气 和 低声说道 , " 坦率地说 , - , 我 只是 不 似乎 到 给 一个 该死
[ˌeni'mɔ:r] .
anymore .
不再 .

他叹了口气，喃喃自语道："坦白说，鲁特，我好像已经什么都不在乎了。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - [gʌlpt] [kən'vʌlsɪvli] .
" On the other side of the planet , Ruut gulped convulsively .
" 在 这 其他 边 的 这 行星 , - 吞咽 痉挛地 .

在地球的另一端，鲁特剧烈地吞咽着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ə'meɪzmənt] .
His eyes bulged out with thoroughly uncivilized amazement .
他的 眼睛 鼓胀 出去 和 彻底 野蛮 惊愕 .

他双眼瞪得老大，满脸惊讶，简直是野蛮无知。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪ'mi:diətli] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['hɔ:rsli] .
" Get out of consciousness immediately , " he ordered hoarsely .
" 得到 出去 的 意识 立即地 , " 他 订购 沙哑地 .

"立刻失去意识，"他沙哑地命令道。

" [teɪk] [ə; eɪ]['ni:goʊ] [ʃɑ:t] , [ɪf] ['nesəseri] .
" Take a nego shot , if necessary .
" 拿 一个 谈判 射击 , 如果 必要的 .

必要时，采取谈判策略。

[teɪk] [wʌn] ['eniweɪ] .
Take one anyway .
拿 一 反正 .

还是拿一个吧。

[wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
We can't take chances .
我们 不能 拿 机会 .

我们不能冒险。

" [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] , [wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪd]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [glɛəd] ['stɜ:rnli]['ɪntu:]
" The administrator's hyperimage , with calculated angry expression , glared sternly into
" 这 管理员的 超图像 , 和 计算 生气的 表达 , 怒目而视 严厉地 进入
- [maɪnd] .
Tensor's mind .
- 头脑 .

"管理员的超图像带着精心设计的愤怒表情，严厉地瞪着 Tensor 的脑海。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] ? "
" Did you understand me ? "
" 做过 你 理解 我 ? "

你听懂我的意思了吗?

" [jes] [sɜ:r] , " ['tensər; 'tensɔ:r] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **Yes** **sir** **,** " **Tensor** **murmured** **.**
" 是的 先生 , " 张量 低声说道 .

"是的，先生，"滕森低声说道。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'gæn] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][hi:; hi]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] -
A **vague** **unpleasantness** **began** **stirring** **in** **his** **stomach** **as** **he** **contemplated** **Ruut's** -
一个 模糊的 不愉快 开始 搅拌 在 他的 胃 作为 他 思考 -
[θɔ:t] .
thought **.**
想法 .

当他思考鲁特的想法时，一种莫名的不适感开始在他胃里涌动。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] .
The **administrator** **was** **absolutely** **right** **.**
这 行政人员 曾是 绝对地 正确的 .

管理员的说法完全正确。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] , [ˌʌnkoʊ'ɑ:pərətɪv] ['sɪtɪzn] .
Civilization **simply** **could** **not** **tolerate** **an** **unhappy** **,** **uncooperative** **citizen** **.**
文明 简单地 可以 不是 容忍 一个 不开心 , 不合作 公民 .

文明社会绝不能容忍一个不快乐、不合作的公民。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [i:tʃ]
The **general** **satisfaction** **of** **all** **was** **so** **clearly** **the** **responsibility** **of** **each**
这 一般的 满意 的 全部 曾是 所以 清楚地 这 责任 的 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

让所有人感到满意，显然是每个人的责任。

[ænd; ənd][wʌn] ['kerləs] [mæn][kʊd; kəd]['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
and **one** **careless** **man** **could** **ruin** **it** **for** **everybody** **.**
和 一 粗心 男人 可以 废墟 它 为了 大家 .

一个粗心大意的人就可能毁掉所有人的努力。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
Very **much** **as** **he** **had** **been** **doing** **.**
非常 很多 作为 他 有 到过 正在做 .

和他之前做的一模一样。

[ə'bi:diəntli] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Obediently **he** **nodded** **.**
顺从地 他 点头 .

他顺从地点了点头。

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
Concealing **his** **embarrassment** **at** **the** **artificiality** **of** **the** **act** **,**
隐藏 他的 尴尬 在 这 人工性 的 这 行为 ,

他掩饰着自己对这种虚假行为的尴尬，

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [hi:; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] .
he **permitted** **the** **hyperimage** **to** **watch** **while** **he** **administered** **the** **chemical** **.**
他 允许 这 超图像 到 手表 尽管 他 管理 这 化学 .

他允许超图像在自己注射化学物质时进行观察。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" - [bɪ'keɪm] [kɑ:m][æt; ət][wʌns] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd]
" **Ruut** **became** **calm** **at** **once** **,** **now** **that** **he** **was** **certain** **he** **could** **command**
" - 成为 冷静的 在 一次 , 现在 那 他 曾是 肯定 他 可以 命令
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the **situation** **.**
这 情况 .

"鲁特立刻平静了下来，因为他确信自己能够掌控局面。"

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [werz] [ɔ:f] .
" **I'll** **have** **the** **physician** **examine** **you** **before** **that** **wears** **off** **.**
" 患病的 有 这 医生 检查 你 前 那 穿着 离开 .

"趁药效还没过去，我会让医生给你做个检查。"

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['maɪldli] .
" **He** **hesitated** **and** **said** **even** **more** **mildly** **.**
" 他 犹豫了一下 和 说 甚至 更多的 轻微地 .

他犹豫了一下，语气更加温和了。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɪŋ] , ['tensər; 'tensɔ:r] .
" **I** **hope** **this** **is** **just** **a** **passing** **thing** **,** **Tensor** **.**
" 我 希望 这 是 只是 一个 通过 事物 , 张量 .

"我希望这只是暂时的，Tensor。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] ['telipɔ:tɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]
You **know** **I'll** **do** **everything** **I** **can** **for** **you** **,** **even** **teleporting** **to** **your**
你 知道 患病的 做 一切 我 能 为了 你 , 甚至 瞬间移动 到 你的
['foʊkəs] .
focus **.**
重点 .

你知道我会竭尽所能为你效劳，甚至会瞬间移动到你身边。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['weðər] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mən] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But **you're** **a** **weather** **sensitive** **,** **and** **that's** **a** **pretty** **common** **classification** **.**
但 你是 一个 天气 敏感的 , 和 那就是 一个 漂亮的 常见的 分类 .

但你对天气比较敏感，这是一种很常见的分类。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
And **you** **know** **the** **Council** **.**
和 你 知道 这 理事会 .

你也了解议会。

" ['tensər; 'tensɔ:r]['ɪndɪkeɪtɪd]['leɪzi] [ə'sent] .
" **Tensor** **indicated** **lazy** **assent** **.**
" 张量 表明的 懒惰的 同意 .

张量表示懒惰的同意。

[æz; əz][ðə; ði][drʌg] [tʊk] [hoʊld] , [hi:; hi] [slɪpt] ['su:ðɪŋli] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,
As **the** **drug** **took** **hold** **,** **he** **slipped** **soothingly** **into** **unconsciousness** **,**
作为 这 药品 采取 抓住 , 他 滑倒了 舒缓地 进入 无意识 ,

随着药物起效，他缓缓陷入了昏迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flikəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .
and **the** **hyperimage** **flickered** **and** **vanished** **with** **his** **powers** **.**
和 这 超图像 闪烁 和 消失了 和 他的 权力 .

超图像随着他的力量闪烁而消失。

[hɪz; ɪz][læst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'li:f] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]
His **last** **emotion** **was** **one** **of** **a** **vague** **relief** **that** **he** **would** **not** **have** **to**
他的 最后的 情感 曾是 一 的 一个 模糊的 宽慰 那 他 会 不是 有 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][loʊ] [kæst] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
look **at** **the** **low** **caste** **face** **of** **an** **administrator** **for** **a** **while** **.**
看 在 这 低的 种姓 脸 的 一个 行政人员 为了 一个 尽管 .

他最后的情绪是一种淡淡的解脱，因为他暂时不用再看到那个出身低微的行政官员的脸了。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊkəs] , ['aɪdli][ænd; ənd] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['vaɪələt]

He	floated	in	his	focus	,	idly	and	uninterestedly	contemplating	the	deep	violet
他	漂浮	在	他的	重点	,	闲散地	和	不感兴趣	沉思	这	深的	紫色

[fɑːr] [ə'bʌv] .

far	above	.
远的	多于	.

他沉浸在自己的思绪中，漫不经心地凝视着远处深邃的紫色天空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]

A	few	minutes	before	,	he	had	been	stirred	to	an	elusive	and
一个	很少	分钟	前	,	他	有	到过	搅拌	到	一个	难以捉摸的	和

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['wɪstflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

incomprehensible	wistfulness	which	had	been	,
难以理解	怅惘	哪个	有	到过	,

几分钟前，他曾被一种难以捉摸、难以理解的惆怅所触动，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliənz] .

in	some	way	,	connected	with	the	aliens	.
在	一些	方式	,	连接	和	这	外星人	.

在某种程度上，与外星人有关。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

While	waiting	for	the	physician	,
尽管	等待	为了	这	医生	,

在等待医生期间，

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

he	pondered	the	brief	glimpse	he	had	got	of	them	before	the	Council
他	沉思	这	简短的	一瞥	他	有	得到	的	他们	前	这	理事会

[klæmpt] [daʊn] [ɪts] [skriːn] [ænd; ənd]['praɪvəsi]['ɔːrdərz] .

clamped	down	its	screen	and	privacy	orders	.
夹紧	向下	它是	屏幕	和	隐私	订单	.

他回想起在市政委员会颁布屏幕和隐私令之前，他曾短暂地瞥见过他们一眼的情景。

[naʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgoʊ] ,

Now	,	under	the	emotionless	pseudoconsciousness	of	the	nego	,
现在	,	在下面	这	冷漠无情	伪意识	的	这	谈判	,

现在，在谈判者冷漠的伪意识之下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd]

it	seemed	strange	that	he	could	have	been	interested	in	those	futile	and
它	似乎	奇怪的	那	他	可以	有	到过	感兴趣的	在	那些	徒劳	和

['prɪmətɪv] ['biːɪŋs] .

primitive	beings	.
原始	生物	.

他竟然会对那些徒劳无功、原始落后的生物感兴趣，这似乎很奇怪。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Practically	nothing	was	known	about	them	,	because	they	could	not
几乎	没有什么	曾是	已知	关于	他们	,	因为	他们	可以	不是

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

人们对他们几乎一无所知，因为他们无法交流。

['tensər; 'tensɔːr] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwestʃən] ['briːfli] .

Tensor	studied	the	question	briefly	.
张量	研究	这	问题	简要地	.

Tensor 对这个问题进行了简要研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst]

There	was	no	answer	available	in	the	paucity	of	information	,	so	he	dismissed
那里	曾是	不	回答	可用的	在	这	匮乏	的	信息	,	所以	他	解雇

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] .

it	without	further	interest	.
它	没有	更远	兴趣	.

由于信息匮乏，无法给出答案，所以他不再理会此事，直接将其搁置。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .

Insufficient	data	.
不足的	数据	.

数据不足。

['ðerfɔːr] , [ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] .

Therefore	,	insoluble	problem	.
所以	,	不溶	问题	.

因此，这是一个无法解决的问题。

['ðerfɔːr] , [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	,	forget	about	it	.
所以	,	忘记	关于	它	.

所以，忘了这件事吧。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] ['weɪtɪŋ] .

He	continued	to	stare	at	the	sky	,	unconsciously	and	vacantly	waiting	.
他	持续	到	盯	在	这	天空	,	不知不觉	和	空洞地	等待	.

他继续凝视着天空，茫然地、无意识地等待着。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪtʃ] .

He	felt	the	itch	.
他	毛毡	这	痒	.

他感到皮肤发痒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['riːdʒən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz]

It	was	a	slight	stimulation	of	his	medulary	region	,	indicating	somebody's
它	曾是	一个	轻微	刺激	的	他的	-	地区	,	表明	某人的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

desire	to	communicate	with	him	.
欲望	到	交流	和	他	.

这是对他延髓区域的轻微刺激，表明有人想要与他交流。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

That	,	however	,	was	impossible	at	the	moment	.
那	,	然而	,	曾是	不可能的	在	这	片刻	.

然而，当时这是不可能的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fækltiz] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːtrəl] [soʊ'mætɪk] [steɪt] [wɜːr; wər]

The	only	faculties	of	significance	remaining	in	his	neutral	somatic	state	were
这	仅有的	学院	的	意义	其余的	在	他的	中性的	躯体	状态	是

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['sɪvəlaɪzd][laɪf] — [ˌlevɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

those	which	were	absolutely	necessary	for	civilized	life	—	levitation	to	avoid	being
那些	哪个	是	绝对地	必要的	为了	文明	生活	—	悬浮	到	避免	存在

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['grævəti] ,

disturbed	by	gravity	,
不安	经过	重力	,

在他中立的身体状态下，唯一保留下来的重要能力是文明生活绝对必需的能力——悬浮以避免受到重力干扰的能力。

[ðə; ði]['foʊkəs][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['praɪvəsi] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] .

the	focus	for	personal	privacy	,	the	construction	of	food	.
这	重点	为了	个人的	隐私	,	这	建造	的	食物	.

关注个人隐私，构建食物。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [soʊ][ðə; ði] [ɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]

Communication	**was**	**not**	**one**	**of**	**those**	**,**	**so**	**the**	**itch**	**would**	**just**	**have**	**to**
沟通	曾是	不是	一	的	那些	,	所以	这	痒	会	只是	有	到

[rɪˈmeɪn] .

remain	**.**
保持	.

沟通并非解决之道，所以这种渴望只能继续存在。

['tensər; 'tensɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Tensor	**contemplated**	**an**	**eternity**	**with**	**the**	**medulary**	**itch**	**without**	**the**	**slightest**
张量	思考	一个	永恒	和	这	-	痒	没有	这	丝毫

[kən'sɜːrn] .

concern	**.**
忧虑	.

Tensor 毫不在意地想象着髓质瘙痒持续到永远。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪtʃ] [stɑːpt] [ænd; ənd][kɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Abruptly	**the**	**itch**	**stopped**	**and**	**Curl**	**was**	**there**	**,**	**looking**	**exhausted**	**,**	**as**	**was**
突然	这	痒	停止	和	卷曲	曾是	那里	,	寻找	筋疲力尽的	,	作为	曾是

[ðə; ði][pə'laɪt] ['fæʃ(ə)n] ,

the	**polite**	**fashion**	**,**
这	有礼貌的	时尚	,

突然，瘙痒感消失了，柯尔就站在那里，一脸疲惫，一如既往地彬彬有礼。

[sɪns] ['telipɔːtɪŋ] [wʌn'self][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['taɪərɪŋ] .

since	**teleporting**	**oneself**	**was**	**commonly**	**regarded**	**as**	**tiring**	**.**
自从	瞬间移动	自己	曾是	通常	认为	作为	令人疲惫	.

因为传送本身被认为很累人。

" [juːv] ['teɪkən]['niːgoʊ] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə'laʊd] , [hæf] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**You've**	**taken**	**nego**	**,**	**"**	**the**	**physician**	**murmured**	**aloud**	**,**	**half**	**accusingly**	**.**
"	你已经	已采取	谈判	,	"	这	医生	低声说道	大声	,	一半	指责地	.

“你服用了尼戈，”医生低声说道，语气中带着指责。

" [jes] [sɜːr] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd] , ['juːzɪŋ]['sɪmələr] [saʊnd] ['pætərn] .

"	**Yes**	**sir**	**,**	**"**	**Tensor**	**replied**	**,**	**using**	**similar**	**sound**	**patterns**	**.**
"	是的	先生	,	"	张量	回复	,	使用	相似的	声音	图案	.

“是的，先生，” Tensor 回答道，声音模式与之前类似。

" - ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	**Ruut**	**ordered**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	-	订购	我	到	.	"

“鲁特命令我这么做。”

" [wʌt] [ɪn]['ɑːksi][fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**in**	**Oxy**	**for**	**?**	**"**
"	什么	在	氧	为了	?	"

“你为什么要吃奥施康定？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ] ['ætɪtuːd] .

"	**He**	**did**	**not**	**like**	**my**	**attitude**	**.**
"	他	做过	不是	喜欢	我的	态度	.

他不喜欢我的态度。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , - [pɑːpt]

"	**The**	**physician**	**considered**	**the**	**information**	**,**	**and**	**while**	**he**	**did**	**so**	**,**	**Ruut**	**popped**
"	这	医生	经过考虑的	这	信息	,	和	尽管	他	做过	所以	,	-	爆裂

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

into	**existence**	**beside**	**him**	**,**
进入	存在	旁	他	,

“医生考虑着这些信息，就在这时，鲁特突然出现在他身边。”

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	most	uncivilized	look	of	worry	on	his	face	.
一个	最多	野蛮	看	的	担心	在	他的	脸	.

他脸上露出一种极其不文明的担忧神情。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [kɜːrl] ?

"	How	is	he	,	Curl	?
"	如何	是	他	,	卷曲	?

“柯尔，他怎么样了？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? "

What	have	you	found	out	?	"
什么	有	你	成立	出去	?	"

你发现了什么?

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [maɪ] [dɪr] [əd'mɪnɪstreɪtər] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] ,

"	No	need	for	excitement	,	my	dear	administrator	,	"	the	physician	replied	evenly	,
"	不	需要	为了	激动	,	我的	亲爱的	行政人员	,	"	这	医生	回复	均匀地	,

“不必激动，我亲爱的管理员，”医生平静地回答道。

[pə'laɪtli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn] - [kruːd] , [loʊ] [kæst] [self][kən'troʊl] .

politely	avoiding	comment	on	Ruut's	crude	,	low	caste	self	control	.
礼貌地	避免	评论	在	-	原油	,	低的	种姓	自己	控制	.

礼貌地避免评论鲁特粗俗、低种姓的自制力。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] .

"	I	just	got	here	.
"	我	只是	得到	这里	.

我刚到这里。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]['niːgoʊ] ,

Thanks	to	your	order	to	the	young	man	to	fill	himself	up	with	nego	,
谢谢	到	你的	命令	到	这	年轻的	男人	到	充满	他自己	向上	和	谈判	,

多亏你命令那个年轻人用尼戈填满自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] . "

he	was	unable	to	let	me	project	a	hyperimage	.	"
他	曾是	无法	到	让	我	项目	一个	超图像	.	"

他无法让我投射超图像。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

"	But	the	situation	was	dangerous	.
"	但	这	情况	曾是	危险的	.

但当时的情况很危险。

[dɪd][juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] ?

Did	you	examine	him	?
做过	你	检查	他	?

你给他检查过吗?

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	he	tell	you	what	he	said	to	me	?
做过	他	告诉	你	什么	他	说	到	我	?

他有没有把跟我说的话告诉你?

" [kɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [sent] ['proʊbɪŋ] [θɔːts] [æt; ət] -

"	Curl	glanced	at	him	,	and	then	quickly	sent	probing	thoughts	at	Tensor's
"	卷曲	瞥了一眼	在	他	,	和	然后	迅速地	发送	探测	想法	在	-

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

mind	and	body	.
头脑	和	身体	.

“柯尔瞥了他一眼，然后迅速向滕斯的思想和身体发出探测性的想法。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

After	**a**	**moment**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
后	一个	片刻	,	他	给予	它	向上	,	摇晃	他的	头	.

过了一会儿，他放弃了，摇了摇头。

" [ðə; ði]['ni:goʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kə'mju:nɪkeɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**The**	**nego**	**won't**	**let**	**him**	**communicate**	**at**	**all**	**.**
"	这	谈判	惯于	让	他	交流	在	全部	.

谈判人员根本不让他沟通。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][hɪm'self] . "

I'll	**have**	**to**	**order**	**him**	**to**	**administer**	**an**	**antidote**	**to**	**himself**	**.**	**"**
患病的	有	到	命令	他	到	管理	一个	解毒剂	到	他自己	.	"

我得命令他给自己注射解药。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不！

" - ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Ruut**	**almost**	**shouted**	**.**
"	-	几乎	喊叫	.

鲁特几乎是喊了出来。

" [its] ['deɪndʒərəs] .

"	**It's**	**dangerous**	**.**
"	它是	危险的	.

"这很危险。"

" [hi:; hi]['ræpɪdli] [geɪv] [æn; ən]['ɔ:rəl][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['tensər; 'tensɔ:r] .

"	**He**	**rapidly**	**gave**	**an**	**oral**	**and**	**somewhat**	**horrified**	**account**	**of**	**his**	**earlier**	**communication**	**with**	**Tensor**	**.**
"	他	快速	给予	一个	口服	和	有些	惊恐万分	帐户	的	他的	早些时候	沟通	和	张量	.

"他迅速口头讲述了他之前与 Tensor 的交流，语气中带着些许惊恐。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**the**	**physician**	**grudgingly**	**admitted**	**.**
"	全部	正确的	,	"	这	医生	勉强	承认	.

"好吧，"医生不情愿地承认道。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ˌsu:pər'fɪʃəli] .

"	**I'll**	**try**	**to**	**do**	**it**	**superficially**	**.**
"	患病的	尝试	到	做	它	表面上	.

"我会尽量浅尝辄止。"

[bʌt; bət] [its] ['dɪfɪkəlt] .

But	**it's**	**difficult**	**.**
但	它是	难的	.

但这很难。

[its] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɔ:k] .

It's	**awfully**	**hard**	**to**	**know**	**what's**	**going**	**on**	**in**	**his**	**body**	**from**	**just**	**looking**	**at**	**it**	**and**	**listening**	**to**	**him**	**talk**	**.**
它是	非常	难的	到	知道	是什么	去	在	在	他的	身体	从	只是	寻找	在	它	和	聆听	到	他	讲话	.

仅仅通过观察他的身体和听他说话，很难知道他身体里发生了什么。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['tensər; 'tensɔːr] .
" **He** **turned** **to** **Tensor** **.**
" 他 转向 到 张量 .

他转向了Tensor。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðiːz] — [ɜːr; ər] , ['spjʊriəs] [mudz] ? "
" **How** **long** **have** **you** **been** **having** **these** **—** **er** **,** **spurious** **moods** **?** **"**
" 如何 长的 有 你 到过 拥有 这些 — 呃 , 虚假的 情绪 ? "

"你这种——呃，莫名其妙的情绪波动持续多久了？"

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . "
" **About** **six** **months** **.** **"**
" 关于 六 几个月 . "

"大约六个月。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['trʌblz] ? "
" **Are** **you** **having** **any** **other** **troubles** **?** **"**
" 是 你 拥有 任何 其他 麻烦 ? "

你还有其他问题吗?

" [noʊ][sɜːr] .
" **No** **sir** **.**
" 不 先生 .

"不，先生。"

[its] [dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['weðər] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] . "
It's **just** **the** **simple** **things** **,** **like** **the** **weather** **,** **that** **seem** **to** **be** **affected** **.** **"**
它是 只是 这 简单的 事物 , 喜欢 这 天气 , 那 似乎 到 是 做作的 . "

似乎只有像天气这样的小事受到了影响。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[ˌmelən'koʊliə] .
Melancholia **.**
忧郁症 .

忧郁症。

" [kɜːrl] [fraund] ['θɔːtfəli] .
" **Curl** **frowned** **thoughtfully** **.**
" 卷曲 皱眉 深思熟虑 .

柯尔若有所思地皱起了眉头。

" [ðiːz] [mudz] [kʌm] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **These** **moods** **come** **unwillingly** **,** **is** **that** **it** **?**
" 这些 情绪 来 不情愿地 , 是 那 它 ?

"这些情绪都是不由自主地产生的，是这样吗？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [wen] [juː; jʊ] [ʃɪft] [jʊr; jər] ['endəkrɪn] ['bæləns] ? "
And **they** **don't** **go** **away** **entirely** **when** **you** **shift** **your** **endocrine** **balance** **?** **"**
和 他们 不 去 离开 完全 什么时候 你 转移 你的 内分泌 平衡 ? "

即使内分泌平衡发生改变，这些症状也不会完全消失吗?

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ['endəkrɪn] [ʃɪft] , [sɜːr] , " ['tensər; 'tensɔːr]['steɪtɪd] [ɪ'moʊʃənləsli] .
" **I'm** **not** **so** **sure** **about** **that** **endocrine** **shift** **,** **sir** **,** **"** **Tensor** **stated** **emotionlessly** **.**
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 内分泌 转移 , 先生 , " 张量 声明 无情 .

"先生，我对这种内分泌变化不太确定。" Tensor面无表情地说道。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [kɜːrl] [stɑːpt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **You** **mean** **—** **"** **Curl** **stopped** **incredulously** **.**
" 你 意思是 — " 卷曲 停止 难以置信地 .

"你的意思是——"柯尔难以置信地停住了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] .
He **shook** **his** **head** **as** **he** **comprehended** **.**
他 摇晃 他的 头 作为 他 理解 .

他明白了，摇了摇头。

" [greɪt] ['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ][ɒk'saɪz] ! "
" **Great** **Iso** **Oxys** **!** **"**
" 伟大的 异丙醇 氧 ! "

“Iso Oxys太棒了！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **Ruut** **asked** **in** **a** **hushed** **voice** **.**
" - 问 在 一个 静静地 嗓音 .

“鲁特压低声音问道。”

" [ðɪs] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , - .
" **This** **is** **deeper** **than** **I** **thought** **,** **Ruut** **.**
" 这 是 更深 比 我 想法 , - .

“这比我想象的要深刻得多，鲁特。”

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər]['niːgoʊ] .
You **did** **very** **well** **to** **put** **him** **under** **nego** **.**
你 做过 非常 出色地 到 放 他 在下面 谈判 .

你成功地让他进入谈判状态，做得非常好。

[ðə; ði][mæn][kɑːnt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['endəkrɪn] ['sɪstəm] ['prɑːpərli] . "
The **man** **can't** **control** **his** **endocrine** **system** **properly** **.** **"**
这 男人 不能 控制 他的 内分泌 系统 适当地 . "

这个男人无法正常控制他的内分泌系统。

" [wel] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " - [di'mɑːndid] .
" **Well** **do** **something** **,** **"** **Ruut** **demanded** **.**
" 出色地 做 某物 , " - 要求 .

“那就做点什么啊！”鲁特命令道。

" [dəunt][dʒʌst][floʊt][ðer; ðər] . "
" **Don't** **just** **float** **there** **.** **"**
" 不 只是 漂浮 那里 . "

“别就那样漂浮着。”

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , " [kɜːrl] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪg'zæktli][wʌn]['desəbel][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
" **All** **I** **can** **do** **,** **"** **Curl** **said** **,** **raising** **his** **voice** **exactly** **one** **decibel** **to** **show** **his**
" 全部 我 能 做 , " 卷曲 说 , 提高 他的 嗓音 确切地 一 分贝 到 展示 他的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation **,**
刺激 ,

“我只能这样了，”柯尔说道，为了表示他的恼怒，他提高了音量，比平时高了一个分贝。

" [ɪz] [gɪv] [əd'vaɪs] .
" **is** **give** **advice** **.**
" 是 给 建议 .

是提供建议。

['ɑːbviəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Obviously **,** **in** **his** **condition** **,** **the** **man** **can't** **follow** **it** **.**
明显地 , 在 他的 状况 , 这 男人 不能 跟随 它 .

显然，以他目前的状况，他无法做到。

" - [geɪzd] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Ruut gazed unhappily at his friend .
" - 凝视 不幸地 在 他的 朋友 .

鲁特不高兴地看着他的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]['tensər; 'tensɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['neɪtɪv] [gɪfts]
He was in authority over Tensor , and therefore far inferior in native gifts
他 曾是 在 权威 超过 张量 , 和 所以 远的 下 在 本国的 礼物
.
:
.

他凌驾于张量之上，因此在天赋方面远逊于张量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['tensər; 'tensɔːr][wʌz; wəz] [rɪ'gresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now it seemed that Tensor was regressing in some obscure way to his
现在 它 似乎 那 张量 曾是 回归 在 一些 朦胧 方式 到 他的
[oʊn] ['lev(ə)l] ,
own level ,
自己的 等级 ,

现在看来，Tensor似乎正以某种难以捉摸的方式退步到他自己的水平。

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a tragic and uncivilized situation .
一个 悲惨 和 野蛮 情况 .

一个悲惨且不文明的局面。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , " [kɜːrl] [əd'mɪtɪd] .
" This has happened before , " Curl admitted .
" 这 有 发生 前 , " 卷曲 承认 .

“这种情况以前也发生过，”柯尔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [wen] .
" But I can't quite remember when .
" 但 我 不能 相当 记住 什么时候 .

但我记不太清是什么时候了。

" [hiː; hi] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" He sighed resignedly .
" 他 叹了口气 无奈地 .

他无奈地叹了口气。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [ə'gen] .
" I guess I'll have to teleport again .
" 我 猜测 患病的 有 到 传送 再次 .

看来我得再次传送了。

['sʌmbɑːdi] ['prɑːbəbli] [rɪ'membəz] .
Somebody probably remembers .
某人 大概 记得 .

可能有人记得。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [feɪs] ['biːmɪŋ] [dɪ'spaɪt]
" He disappeared for a few minutes and returned again , face beaming despite
" 他 消失 为了 一个 很少 分钟 和 返回 再次 , 脸 光芒四射 尽管
[ðə; ði] [fə'tiːg] .
the fatigue .
这 疲劳 .

“他消失了几分钟，然后又回来了，尽管疲惫，脸上依然笑容满面。”

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Oh yes , " he said cheerfully .
" 哦 是的 , " 他 说 愉快地 .

“哦，是的，”他高兴地说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
" **Now** **I** **know** **.**
" 现在 我 知道 .

现在我明白了。

" ['tensər; 'tensɔ:r][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [aɪz] .
" **Tensor** **stared** **at** **him** **with** **uninterested** **eyes** **.**
" 张量 凝视 在 他 和 不感兴趣 眼睛 .

“Tensor 用漠不关心的眼神盯着他。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz]['daɪɪŋ] , " [kɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The** **man** **is** **dying** **,** " **Curl** **explained** **with** **satisfaction** **.**
" 这 男人 是 垂死 , " 卷曲 解释 和 满意 .

“那人快不行了，”柯尔满意地解释道。

" ['daɪɪŋ] ?
" **Dying** **?**
" 垂死 ?

“垂死？”

" - ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Ruut** **murmured** **incredulously** **.**
" - 低声说道 难以置信地 .

鲁特难以置信地低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɔ:rdərz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
" **But** **that's** **impossible** **unless** **the** **Council** **orders** **him** **to** **destroy** **himself** **.**
" 但 那就是 不可能的 除非 这 理事会 订单 他 到 破坏 他自己 .

“但除非议会命令他自杀，否则这是不可能的。”

[waɪ] — [waɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
Why **—** **why** **that** **would** **make** **him** **just** **like** **an** **animal** **.** **"**
为什么 — 为什么 那 会 制作 他 只是 喜欢 一个 动物 . "

为什么——为什么那样会让他变得像动物一样？

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [kɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd] .
" **That's** **what** **it** **is** **,** " **Curl** **insisted** **.**
" 那就是 什么 它 是 , " 卷曲 坚持 .

“就是这样，”柯尔坚持道。

[ˌɔ:rdn'erəli] ,
Ordinarily **,**
按说 ,

按说，

['tensər; 'tensɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ]
Tensor **would** **have** **been** **somewhat** **interested** **to** **know** **about** **this** **strange**
张量 会 有 到过 有些 感兴趣的 到 知道 关于 这 奇怪的
['prɑ:ses] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
process **that** **was** **taking** **place** **within** **his** **body** **,**
过程 那 曾是 采取 地方 之内 他的 身体 ,

Tensor应该会对体内发生的这种奇特过程感到有些感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:goʊ][kept][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .
but **the** **nego** **kept** **his** **mind** **dull** **and** **unconcerned** **.**
但 这 谈判 保留 他的 头脑 乏味的 和 漠不关心 .

但谈判者却保持着麻木和漠不关心的态度。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['kwestʃən][fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] .
He **did** **not** **even** **question** **for** **reasons** **.**
他 做过 不是 甚至 问题 为了 原因 .

他甚至没有追问原因。

- , [haʊ'evər] , [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] .

Ruut	,	however	,	did	,	and	the	physician	happily	explained	.
-	,	然而	,	做过	,	和	这	医生	快乐地	解释	.

然而，鲁特照做了，医生也高兴地向他解释了一番。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rer] ['sɪmptəmz] , [maɪ] [dɪr]

"	You	just	have	never	been	concerned	with	these	rare	symptoms	,	my	dear
"	你	只是	有	绝不	到过	担心的	和	这些	稀有的	症状	,	我的	亲爱的

[əd'mɪnɪstreɪtər] .

administrator	.
行政人员	.

“亲爱的管理员，您从来没有关注过这些罕见的症状。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æktʃuəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

You	see	,	actually	we	are	animals	in	a	sense	.
你	看	,	实际上	我们	是	动物	在	一个	感觉	.

你看，从某种意义上说，我们其实也是动物。

[wiː; wi][dəunt][daɪ][laɪk][ðem; ðəm] ,

We	don't	die	like	them	,
我们	不	死	喜欢	他们	,

我们不会像他们那样死去，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['foʊkəs][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [θruː] [sʌm; səm]

but	if	we	are	not	in	a	focus	we	could	be	killed	through	some
但	如果	我们	是	不是	在	一个	重点	我们	可以	是	被杀	通过	一些

[ˌæksə'dent(ə)l]['ɪndʒəri] .

accidental	injury	.
偶然	受伤	.

但如果我们注意力不集中，就可能因意外伤害而丧命。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːz]

The	principal	difference	between	us	and	the	small	animals	that	occasionally	cause
这	主要的	不同之处	之间	我们	和	这	小的	动物	那	偶尔	原因

[praɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lændskeɪpɪŋ] [ɪz][kən'troʊl] .

Prime	trouble	with	his	landscaping	is	control	.
主要的	麻烦	和	他的	景观设计	是	控制	.

我们和那些偶尔给 Prime 的园林绿化带来麻烦的小动物之间的主要区别在于控制。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər] ['endəkrɪn] ['sɪstəmz] .

They	have	no	control	over	their	endocrine	systems	.
他们	有	不	控制	超过	他们的	内分泌	系统	.

他们无法控制自己的内分泌系统。

[wiː; wi][hæv; həv] . "

We	have	.	"
我们	有	.	"

我们有。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] .

"	Of	course	,	"	Ruut	said	.
"	的	课程	,	"	-	说	.

“当然，”鲁特说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	I	know	that	.	"
"	我	知道	那	.	"

“我知道。”

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r]

but	perhaps	you	don't	know	that	our	race	at	one	time	had	no	more
但	也许	你	不	知道	那	我们的	种族	在	一	时间	有	不	更多的

[kən'troʊl]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['endəkrɪn] ['sɪstəmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

control	over	our	endocrine	systems	than	those	little	animals	.
控制	超过	我们的	内分泌	系统	比	那些	小的	动物	.

但或许你不知道，我们人类曾经对内分泌系统的控制能力甚至不如那些小动物。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

"	There	are	a	lot	of	ways	to	account	for	the	change	,
"	那里	是	一个	很多	的	方式	到	帐户	为了	这	改变	,

有很多方法可以解释这种变化，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	it	makes	very	fascinating	discussion	because	it's	absolutely	unimportant	.
和	它	制作	非常	迷人	讨论	因为	它是	绝对地	不重要	.

这引发了非常有趣的讨论，因为它完全无关紧要。

[haʊ'evər] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

However	,	under	such	conditions	,	a	human	being	would	automatically	reach	a	certain
然而	,	在下面	这样的	状况	,	一个	人类	存在	会	自动地	抵达	一个	肯定

['steɪb(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

stable	level	of	development	.
稳定的	等级	的	发展	.

然而，在这样的条件下，人类会自动达到一定的稳定发展水平。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

But	then	,	after	an	incredibly	short	time	,
但	然后	,	后	一个	难以置信	短的	时间	,

但是，在极短的时间内，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['keɪɑ:s] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɑ:di] [du:] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['endəkrɪn] [kən'troʊl] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:]

the	essential	chaos	within	its	body	due	to	lack	of	endocrine	control	causes	it
这	基本的	混乱	之内	它是	身体	到期的	到	缺少	的	内分泌	控制	原因	它

[tu:; tə] [dɪ'tɪrɪəreɪt] .

to	deteriorate	.
到	恶化	.

由于缺乏内分泌控制，体内的根本性混乱导致其病情恶化。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][daɪz] .

Eventually	it	is	no	longer	capable	of	sustaining	life	and	it	dies	.
最终	它	是	不	更长	有能力的	的	维持	生活	和	它	死亡	.

最终，它不再具备维持生命的能力，然后死亡。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [bʌt; bət] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] .

"	The	physician	moved	his	hands	in	an	awkward	but	eloquent	gesture	.
"	这	医生	已搬	他的	双手	在	一个	尴尬的	但	雄辩	手势	.

“医生笨拙地挥动着双手，做了一个意味深长的手势。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	And	that's	all	there	is	to	it	.	"
"	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

“事情就是这样。”

" [oʊ] , " - ['mɜ:mɜd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] ,

"	Oh	,	"	Ruut	murmured	in	an	awed	tone	,
"	哦	,	"	-	低声说道	在	一个	敬畏	语气	,

“哦，”鲁特敬畏地低语道。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði]
not **even** **comprehending** **the** **extent** **of** **the** **disease** **but** **trying** **to** **accept** **the**
不是 甚至 理解 这 程度 的 这 疾病 但 尝试 到 接受 这
['stægərɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
staggering **idea** **of** **natural** **death** **.**
令人震惊 主意 的 自然的 死亡 .

甚至还不了解这种疾病的严重程度，却努力接受自然死亡这个令人震惊的想法。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Can't** **you** **do** **anything** **for** **him** **?**
" 不能 你 做 任何事物 为了 他 ?

你难道就不能帮帮他吗?

" [kɜːrl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'gen] .
" **Curl** **turned** **his** **attention** **casually** **back** **to** **the** **sick** **man** **again** **.**
" 卷曲 转向 他的 注意力 随意地 后退 到 这 生病的 男人 再次 .

"柯尔漫不经心地又把注意力转回到了那个病人身上。

" ['pɑːsəbli] .
" **Possibly** **.**
" 可能 .

"有可能。"

['daɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][wʌn] .
Dying **,** **of** **course** **,** **is** **not** **a** **disease** **in** **itself** **,** **but** **merely** **a** **symptom** **of** **one** **.**
垂死 , 的 课程 , 是 不是 一个 疾病 在 本身 , 但 仅仅 一个 症状 的 一 .

死亡本身当然不是一种疾病，而只是疾病的一种症状。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
" **I** **certainly** **wish** **I** **could** **examine** **him** **directly** **without** **getting** **involved** **in**
" 我 当然 希望 我 可以 检查 他 直接地 没有 获得 涉及 在
[ə; eɪ]['meɪdʒər]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] . "
a **major** **social** **crisis** **.** **"**
一个 主要的 社会的 危机 . "

"我当然希望能在不卷入重大社会危机的情况下直接对他进行调查。"

" [oʊ] , [praɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] , " - [wɔːrnd] .
" **Oh** **,** **Prime** **would** **be** **furious** **,** **"** **Ruut** **warned** **.**
" 哦 , 主要的 会 是 狂怒 , " - 警告 .

"哦，Prime会非常生气的，"鲁特警告说。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No** **doubt** **.**
" 不 怀疑 .

"无疑。

[wel] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['stɑːrtɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
Well **—** **he** **said** **that** **this** **started** **six** **months** **ago** **.**
出色地 — 他 说 那 这 开始 六 几个月 前 .

他说，这件事是从六个月前开始的。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ? "
Now **what** **could** **have** **happened** **six** **months** **ago** **?** **"**
现在 什么 可以 有 发生 六 几个月 前 ? "

那么，六个月前究竟发生了什么?

" [ðə; ði]['eɪliənz] , " - [sed] ['flætli] .
" The aliens , " Ruut said flatly .
" 这 外星人 , " - 说 断然 .

"外星人，"鲁特直截了当地说。

" [ðæts] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's what caused it . "
" 那就是 什么 导致 它 . "

"就是那件事造成的。"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , - , " [kɜːrl] [sed] [ə'mjuːzidli] .
" Oh , come now , Ruut , " Curl said amusedly .
" 哦 , 来 现在 , - , " 卷曲 说 饶有兴致地 .

"哦，别这样嘛，鲁特，"柯尔笑着说。

" [dəunt][biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
" Don't be superstitious .
" 不 是 迷信的 .

不要迷信。

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðiːz] — [ðiːz] ['eɪliənz] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ? "
What connection could these — these aliens possibly have ? "
什么 联系 可以 这些 — 这些 外星人 可能 有 ? "

这些外星人之间究竟有什么联系呢?

" [wel] , [ðæts] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" Well , that's when the Council clamped down on them .
" 出色地 , 那就是 什么时候 这 理事会 夹紧 向下 在 他们 .

"就在那时，市议会开始严厉打击他们。"

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [tuː] . "
Something funny about the way they did that , too . "
某物 有趣的 关于 这 方式 他们 做过 那 , 也 . "

他们做这件事的方式也有些滑稽之处。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fʌni] , " [kɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Not at all funny , " Curl told him in a superior tone of voice .
" 不是 在 全部 有趣的 , " 卷曲 讲述 他 在 一个 优越的 语气 的 嗓音 .

"一点也不好笑，"柯尔用一种高人一等的语气告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
" It is simply that the aliens appeared to be of a higher type of animal
" 它 是 简单地 那 这 外星人 出现 到 是 的 一个 更高 类型 的 动物
[klæs] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
class without communication .
班级 没有 沟通 .

"只是这些外星人看起来像是更高等的动物，但他们不会交流。"

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]
Surely you wouldn't want to have anything to do with such contradictory
一定 你 不会 想 到 有 任何事物 到 做 和 这样的 矛盾的
['biːɪŋs] . "
beings . "
生物 . "

你肯定不想和这种自相矛盾的人有任何瓜葛吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət]['tensər; 'tensɔ:r][gɑ:t] [sɪk] [raɪt] ['æftər][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

But	**Tensor**	**got**	**sick**	**right**	**after**	**he**	**visited**	**them**	**.**	**"**
但	张量	得到	生病的	正确的	后	他	到访	他们	.	"

但 Tensor 看完他们之后就病倒了。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?

"	**He**	**went**	**to**	**visit**	**them**	**?**
"	他	去	到	访问	他们	?

他去拜访他们了吗?

" [kɜ:rl][wʌz; wəz] ['pensɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	**Curl**	**was**	**pensive**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**lighted**	**up**	**.**
"	卷曲	曾是	沉思的	一个	片刻	,	和	他的	眼睛	照明	向上	.

"柯尔沉思了一会儿，然后他的眼睛亮了起来。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] ['æftər][ɔ:l] .

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**Ruut**	**,**	**there**	**may**	**be**	**some**	**connection**	**after**	**all**	**.**
"	在	那	案件	,	-	,	那里	可能	是	一些	联系	后	全部	.

"既然如此，鲁特，或许两者之间确实存在某种联系。"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

"	**Ruut**	**nodded**	**without**	**speaking**	**.**
"	-	点头	没有	请讲	.

鲁特没有说话，只是点了点头。

" ['tensər; 'tensɔ:r] , " [kɜ:rl] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [dɪd][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [goʊ][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

"	**Tensor**	**,**	**"**	**Curl**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**did**	**you**	**actually**	**go**	**to**	**inspect**	**the**
"	张量	,	"	卷曲	说	深思熟虑	,	"	做过	你	实际上	去	到	检查	这

['sævidʒiz] ? "

savages	**?**	**"**
野蛮人	?	"

"张量，"柯尔若有所思地说，"你真的去考察过那些野蛮人吗？"

" [jes] [sɜ:r] . "

"	**Yes**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

"什么时候？ "

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Just**	**before**	**the**	**Council**	**stopped**	**it**	**.**	**"**
"	只是	前	这	理事会	停止	它	.	"

"就在市议会叫停之前。"

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] . [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] ?

"	**Uh**	**huh**	**.**	**Did**	**you**	**have**	**a**	**reaction**	**?**
"	呃	嗯	.	做过	你	有	一个	反应	?

嗯哼。你有什么反应吗?

" ['tensər; 'tensɔ:r] [kən'sɪdərd] .

"	**Tensor**	**considered**	**.**
"	张量	经过考虑的	.

考虑张量。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [imˈpreʃəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ]

He	recalled	every	detail	of	the	fleeting	impressions	that	had	been	his	during
他	召回	每一个	细节	的	这	转瞬即逝	印象	那	有	到过	他的	期间

[ðə; ði][fjuː] [briːf] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɔrgən,ɪzəm] .

the	few	brief	moments	of	his	presence	near	the	peculiar	organisms	.
这	很少	简短的	时刻	的	他的	在场	靠近	这	奇特	生物	.

他回忆起在与这些奇特生物短暂接触的几分钟里，他所看到的每一个转瞬即逝的印象的细节。

[ðə; ði] [imˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] ['telɪpɔːrt]

The	impressions	were	confused	and	mingled	with	sensations	of	teleport
这	印象	是	使困惑	和	混合	和	感觉	的	传送

[fəˈtiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

这些印象混乱不堪，还夹杂着传送疲劳感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['sentɪmənt] [ɪn'vɑːlvd] ['sʌmwer] .

but	there	was	a	definite	and	strange	sentiment	involved	somewhere	.
但	那里	曾是	一个	定	和	奇怪的	情绪	涉及	某处	.

但其中确实包含着某种奇怪而又强烈的情感。

" [jər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .

"	Yer	,	sir	,	"	he	said	woodenly	.
"	你的	,	先生	,	"	他	说	木木式地	.

“是的，先生，”他木讷地说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] . "

"	There	seems	to	have	been	a	reaction	.	"
"	那里	似乎	到	有	到过	一个	反应	.	"

“看来已经产生了一些反应。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [glɑːnst] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] - .

"	The	physician	glanced	significantly	at	Ruut	.
"	这	医生	瞥了一眼	显著地	在	-	.

医生意味深长地看了鲁特一眼。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , ['tensər; 'tensɔːr] ?

"	What	kind	of	a	reaction	,	Tensor	?
"	什么	种类	的	一个	反应	,	张量	?

“Tensor，你有什么反应？”

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	how	strong	was	it	?	"
和	如何	强的	曾是	它	?	"

它的威力有多大?

" [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I	do	not	recognize	it	,	sir	.
"	我	做	不是	认出	它	,	先生	.

先生，我不认识它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] .

But	it	was	stronger	than	the	ordinary	ones	.
但	它	曾是	更强	比	这	普通的	一个	.

但它比普通的要强。

" [kɜːrl] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz]
" Curl floated over close to him , peering intently up into the unconscious man's
" 卷曲 漂浮 超过 关闭 到 他 , 窥视 专注地 向上 进入 这 无意识 男人的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"柯尔飘到他身边，专注地凝视着昏迷不醒的男人的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
" Tell me the characteristics .
" 告诉 我 这 特征 .

"告诉我它的特点。"

" ['tensər; 'tensɔːr] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [keɪ'ɑːtɪk] [ɪn] [wʌn] [sens] .
" Tensor thought a moment and replied , " Chaotic in one sense .
" 张量 想法 一个 片刻 和 回复 , " 混乱 在 一 感觉 .

张量思考了一会儿，回答说："从某种意义上说是混乱的。"

[spə'sɪfɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] . "
Specific in another . "
具体的 在 其他 . "

具体来说，在另一个地方。"

" ['spekjələtɪv] ? " [-] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Speculative ? " Curl's eyes were eager with interest .
" 推测性的 ? " 卷发 眼睛 是 渴望的 和 兴趣 .

"推测？"柯尔的眼神中充满了兴趣。

" [jes] [sɜːr] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
" Yes sir . I believe that would define it best .
" 是的 先生 . 我 相信 那 会 定义 它 最好的 .

"是的，先生。我认为这样定义最为贴切。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
It was a sort of wild and ungovernable desire to speculate on the
它 曾是 一个 种类 的 荒野 和 无法治理的 欲望 到 推测 在 这
['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
origin of the aliens .
起源 的 这 外星人 .

这是一种难以抑制的、疯狂的欲望，想要去推测外星人的起源。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
A very singular experience , " he added .
一个 非常 单数 经验 , " 他 额外 .

"这是一次非常独特的经历，"他补充道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道！

" [kɜːrl] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Curl almost shouted .
" 卷曲 几乎 喊叫 .

"柯尔几乎是喊出来的。"

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] ['stɪfli] .
Then he quickly glanced about and composed himself stiffly .
然后 他 迅速地 瞥了一眼 关于 和 由 他自己 僵硬地 .

然后他迅速环顾四周，僵硬地摆出一副镇定的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

That	was	an	embarrassing	thing	to	do	.
那	曾是	一个	尴尬的	事物	到	做	.

那真是件令人尴尬的事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [tuː] .

In	front	of	an	administrator	,	too	.
在	正面	的	一个	行政人员	,	也	.

当着管理员的面也是这样。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ðæt] [kən'fəːmz] [maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

"	That	confirms	my	diagnosis	.
"	那	确认	我的	诊断	.

“这证实了我的诊断。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I	shall	report	it	to	the	Council	and	let	them	decide	what	to	do	.	"
我	将	报告	它	到	这	理事会	和	让	他们	决定	什么	到	做	.	"

我会将此事报告给理事会，由他们决定如何处理。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" - [æskt] .

"	Ruut	asked	.
"	-	问	.

鲁特问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] .

"	A	very	strange	disease	.
"	一个	非常	奇怪的	疾病	.

一种非常奇怪的疾病。

[rer] , [tuː] .

Rare	,	too	.
稀有的	,	也	.

也很少见。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

I	haven't	had	a	case	of	it	for	centuries	.
我	还没有	有	一个	案件	的	它	为了	几个世纪	.

我已经几个世纪没得过这种病了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	paused	and	shook	his	head	.
"	他	暂停	和	摇晃	他的	头	.

他停顿了一下，摇了摇头。

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] . "

I	don't	recall	a	single	recovery	from	it	once	it	got	a	good	start	.	"
我	不	记起	一个	单身的	恢复	从	它	一次	它	得到	一个	好的	开始	.	"

一旦它开局顺利，我印象中就没有过一次逆转的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kən'teɪdʒəs] ?
" It is — contagious ?
" 它 是 — 传染性 ?

“它会传染吗？”

" - [æskt] ['tɪmɪdli] .
" Ruut asked timidly .
" - 问 胆怯地 .

鲁特怯生生地问道。

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kɜːrl] [smaɪld] .
" Oh , not for you , " Curl smiled .
" 哦 , 不是 为了 你 , " 卷曲 微笑 .

“哦，那不是给你的。”柯尔笑着说。

" [its] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [breɪn] ['paʊər]
" It's called intellectual curiosity , and it requires somewhat more brain power
" 它是 称为 知识分子 好奇心 , 和 它 需要 有些 更多的 脑 力量
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
than you have . "
比 你 有 . "

“这叫做求知欲，它需要的脑力比你现在拥有的要多一些。”

" [θæŋk] ['ɑːksi][fɔːr; fər] [ðæt] , " - [briːðd] ['fɜːrvəntli] .
" Thank Oxy for that , " Ruut breathed fervently .
" 感谢 氧 为了 那 , " - 呼吸 热切地 .

“多亏了氧气，”鲁特激动地喘息着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['sɪtɪzn] .
His eyes went back to the recumbent form of the diseased citizen .
他的 眼睛 去 后退 到 这 卧式 形式 的 这 患病的 公民 .

他的目光再次落在了那位患病市民的躺卧身上。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['dɪrli] [lʌv] [ðɪs] .
The Council will dearly love this .
这 理事会 将要 亲爱的 爱 这 .

理事会一定会非常喜欢这个。

" [kɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Curl said with satisfaction .
" 卷曲 说 和 满意 .

“柯尔满意地说。”

" [moʊst][ʌn'juːʒuəl] .
" Most unusual .
" 最多 异常 .

“非常不寻常。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
He'll have to be destroyed , of course . "
地狱 有 到 是 损毁 , 的 课程 . "

他当然必须被消灭。

" [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But can't you do anything for it ? "
" 但 不能 你 做 任何事物 为了 它 ? "

“可是你难道就不能做点什么吗？”

" [nɑːt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .

不太可能。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ]
it's the only appetite of which we are capable that can't be controlled by
它是 这 仅有的 食欲 的 哪个 我们 是 有能力的 那 不能 是 受控 经过
['ʃɪftɪŋ] ['endəkrɪn] ['bæləns] .
shifting endocrine balance .
转变 内分泌 平衡 .

这是我们唯一能够控制却无法通过改变内分泌平衡来控制的食欲。

[ˌɔːrdn'erəli] , ['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
Ordinarily , our civilized manner of living prevents it from being
按说 , 我们的 文明 方式 的 活的 阻止 它 从 存在
[ə'raʊzd] — [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] .
aroused — that's the advantage of being civilized .
被唤醒 — 那就是 这 优势 的 存在 文明 .

通常情况下，我们文明的生活方式会阻止它被唤起——这就是文明的好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʃoʊz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
Because , once the appetite shows up , it simply must be satisfied ,
因为 , 一次 这 食欲 演出 向上 , 它 简单地 必须 是 使满意 ,

因为一旦食欲出现，就必须得到满足。

[ɔːr] [its] [æpt][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
or it's apt to do all sorts of poisonous things to you , as you can see .
或者 它是 易于 到 做 全部 排序 的 有毒 事物 到 你 , 作为 你 能 看 .

或者，正如你所看到的，它可能会对你造成各种各样的毒害。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɑːlvz] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][wɜːrk] ,
The trouble is , satisfying curiosity generally involves at least some work ,
这 麻烦 是 , 令人满意 好奇心 一般来说 涉及 在 至少 一些 工作 ,

问题在于，满足好奇心通常至少需要付出一些努力。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
and what civilized man is going to get himself involved with anything like that ?
和 什么 文明 男人 是 去 到 得到 他自己 涉及 和 任何事物 喜欢 那 ?
"
"
"

哪个文明人会让自己卷入这种事呢?

" [ɪn'sɪdiəs] , " - ['wɪspəd] .
" Insidious , " Ruut whispered .
" 阴险 , " - 低声说道 .

"阴险，"鲁特低声说道。

[kɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .
Curl turned away , but then hesitated and glanced back .
卷曲 转向 离开 , 但 然后 犹豫了一下 和 瞥了一眼 后退 .

柯尔转过身去，但随即犹豫了一下，又回头看了一眼。

" [stɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði]['eɪliənz] — " [hiː; hi] [fraund] ['pensɪvli] .
" Still , since it concerns the aliens — " He frowned pensively .
" 仍然 , 自从 它 担忧 这 外星人 — " 他 皱眉 若有所思地 .

"不过，既然这关系到外星人——"他若有所思地皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [wiːv] ['nevər] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

"	There	is	a	scheme	we've	never	tried	before	that	would	probably	cure	him	.
"	那里	是	一个	方案	我们已经	绝不	尝试	前	那	会	大概	治愈	他	.

“我们有一个以前从未尝试过的方案，或许能治好他。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	remember	somebody	mentioned	it	about	eight	hundred	years	ago	,
我	记住	某人	提及	它	关于	八	百	年	前	,

我记得大约八百年前有人提到过这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

and	we	decided	to	try	it	out	on	the	next	case	.
和	我们	决定	到	尝试	它	出去	在	这	下一个	案件	.

于是我们决定在下一个案例中尝试一下。

['nevər] [dɪd] , [ðoʊ] .

Never	did	,	though	.
绝不	做过	,	尽管	.

然而，我从未这样做过。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Nobody	was	interested	.
无人	曾是	感兴趣的	.

没人感兴趣。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [θɪŋks]

It's	sort	of	uncivilized	,	but	I'll	bring	it	up	and	see	what	the	Council	thinks
它是	种类	的	野蛮	,	但	患病的	带来	它	向上	和	看	什么	这	理事会	思考

.

:

.

这有点不文明，但我会提出来，看看委员会的意见。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['foʊkəs] .

"	He	nodded	shortly	,	and	evacuated	to	his	own	focus	.
"	他	点头	不久	,	和	疏散	到	他的	自己的	重点	.

他简短地点了点头，然后继续专注于自己的事情。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " - [sed] [tuː; tə]['tensər; 'tensɔːr] .

"	Well	,	my	boy	,	"	Ruut	said	to	Tensor	.
"	出色地	,	我的	男生	,	"	-	说	到	张量	.

“好吧，我的孩子，”鲁特对滕斯说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] . "

"	I'm	going	to	miss	you	.	"
"	我是	去	到	错过	你	.	"

我会想念你的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd]

"	There	is	no	need	to	concern	yourself	over	me	,	sir	,	"	Tensor	replied
"	那里	是	不	需要	到	忧虑	你自己	超过	我	,	先生	,	"	张量	回复

[ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .

unemotionally	.
不带感情地	.

“先生，您不必为我操心。” Tensor 面无表情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['bɑːðər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	It	does	not	bother	me	in	the	slightest	.
"	它	做	不是	打扰	我	在	这	丝毫	.

“我一点也不介意。”

" - [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
" **Ruut knew that to be the truth ,**
" - 知道 那 到 是 这 真相 ,

鲁特知道那是事实，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][mæn][æz; əz]
but it made him feel sad to think of such a highly civilized man as
但 它 制成 他 感觉 伤心 到 思考 的 这样的 一个 高度 文明 男人 作为
['tensər; 'tensɔːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
Tensor falling to a level that was even below an administrator .
张量 坠落 到 一个 等级 那 曾是 甚至 以下 一个 行政人员 .

但想到像 Tensor 这样一位高度文明的人竟然沦落到连管理员都不如的地步，他感到很悲伤。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['endəkrɪn] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][tuː; tə]
he caught himself and readjusted the endocrine balance in his own body to
他 捕捉 他自己 和 重新调整 这 内分泌 平衡 在 他的 自己的 身体 到
['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
compensate for the character of his thought ,
补偿 为了 这 特点 的 他的 想法 ,

他意识到自己的行为异常，并调整了体内的内分泌平衡，以弥补自己思想的缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːdi] [spel] [pæst] .
and the moody spell passed .
和 这 情绪化 拼写 通过了 .

阴郁的情绪渐渐消散了。

[hiː; hi][left] , [ænd; ənd]['tensər; 'tensɔːr][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [ster] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ,
He left , and Tensor continued to stare unconsciously at the brilliant ,
他 左边 , 和 张量 持续 到 盯 不知不觉 在 这 杰出的 ,
[diːp] ['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
deep violet of the sky ,
深的 紫色 的 这 天空 ,

他离开了，而滕森则继续无意识地凝视着那璀璨深邃的紫色天空。

[noʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] .
noting without appreciation the jewel - like points of light that were the stars .
注意到 没有 欣赏 这 宝石 - 喜欢 积分 的 光 那 是 这 明星 .

只是漫不经心地看着星星，那些星星就像宝石一样闪耀。

[ðə; ði]['niːgoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːkəm'pəuzd] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [kɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ,
The nego had to be recomposed twice in his body before Curl returned ,
这 谈判 有 到 是 重组 两次 在 他的 身体 前 卷曲 返回 ,

在柯尔回来之前，他的身体必须两次重新组合这个能量体。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˌʌn'kempt] , [blæk] [bɪrd] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his long , unkempt , black beard floating gently around his ears .
他的 长的 , 蓬头垢面 , 黑色的 胡须 漂浮的 轻轻地 大约 他的 耳朵 .

他那长长的、蓬乱的黑色胡须轻轻地飘拂在他的耳朵周围。

" ['tensər; 'tensɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['æktɪd] .
" **Tensor ,** " **he said gravely ,** " **the Council has acted .**
" 张量 , " 他 说 严重地 , " 这 理事会 有 行动 .

“张量，”他严肃地说，“理事会已经采取行动了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] [ɪ'miːdiətli] ,
It has been decided not to order you to destroy yourself immediately ,
它 有 到过 决定 不是 到 命令 你 到 破坏 你自己 立即地 ,

已经决定不命令你立即自杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

because	I	managed	to	convince	them	that	it	would	be	interesting	to	try
因为	我	管理	到	说服	他们	那	它	会	是	有趣的	到	尝试

[ðæt] [oʊld] [skiːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

that	old	scheme	I	told	you	about	.
那	老的	方案	我	讲述	你	关于	.

因为我成功说服了他们，尝试一下我跟你说过的老办法会很有趣。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['tensər; 'tensɔːr] .

"	Naturally	there	was	no	reply	from	Tensor	.
"	自然	那里	曾是	不	回复	从	张量	.

“当然，Tensor方面没有回复。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃənləs] [steɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	his	emotionless	state	,	he	did	not	care	one	way	or	the	other	.
在	他的	冷漠无情	状态	,	他	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

他当时毫无感情，对什么都漠不关心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

"	At	any	rate	,	"	the	physician	continued	,
"	在	任何	速度	,	"	这	医生	持续	,

“无论如何，”医生继续说道，“

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]

"	what	they	did	was	order	you	to	satisfy	this	curiosity	that	is	causing	all	your
"	什么	他们	做过	曾是	命令	你	到	满足	这	好奇心	那	是	导致	全部	你的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“他们命令你满足这种给你带来所有麻烦的好奇心。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kjʊr] .

"	The	reason	,	of	course	,	isn't	that	the	Council	is	interested	in	your	cure	.
"	这	原因	,	的	课程	,	不是	那	这	理事会	是	感兴趣的	在	你的	治愈	.

“当然，原因并不是委员会对你的治疗感兴趣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][dɪ'zaɪər][sʌm; səm][koʊ'hɪrənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz] .

But	they	do	desire	some	coherent	information	about	the	aliens	.
但	他们	做	欲望	一些	相干	信息	关于	这	外星人	.

但他们确实渴望获得一些关于外星人的连贯信息。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] ['evər] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

And	since	it	is	unlikely	that	anyone	will	ever	volunteer	to	take	the	trouble	to
和	自从	它	是	不太可能	那	任何人	将要	曾经	志愿者	到	拿	这	麻烦	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

investigate	them	on	their	own	initiative	,
调查	他们	在	他们的	自己的	倡议	,

而且，由于不太可能有人会主动费心去调查这些事情，

[ðeɪ] [felt] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ri'kwaiərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

they	felt	your	illness	a	satisfactory	excuse	for	requiring	you	to	make	the
他们	毛毡	你的	疾病	一个	令人满意的	原谅	为了	需要	你	到	制作	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

investigation	.	"
调查	.	"

他们认为你的病情足以成为要求你配合调查的理由。

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

" [kɜːrl] [said] .

"	Curl	sighed	.
"	卷曲	叹了口气	.

柯尔叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] , [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

It	was	monotonous	,	this	trying	to	carry	on	a	conversation	with	an
它	曾是	单调	,	这	尝试	到	携带	在	一个	对话	和	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

unconscious	man	.
无意识	男人	.

与一个昏迷不醒的人交谈，这很单调乏味。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

However	,	it	was	his	duty	as	a	physician	,	and	he	had	promised
然而	,	它	曾是	他的	责任	作为	一个	医生	,	和	他	有	承诺

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

然而，这是他作为一名医生的职责，而且他已经向议会做出了承诺。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðoʊ] ,

One	thing	he	was	sure	of	,	though	,
一	事物	他	曾是	当然	的	,	尽管	,

但他有一点非常肯定：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['telipɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	that	was	never	again	to	get	involved	in	teleporting	himself	about	the
和	那	曾是	绝不	再次	到	得到	涉及	在	瞬间移动	他自己	关于	这

['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

planet	like	this	on	any	account	.
行星	喜欢	这	在	任何	帐户	.

此后，他再也没有像这样在地球上进行瞬间移动过。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

He	would	send	an	assistant	.
他	会	发送	一个	助手	.

他会派个助手来。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] .

Provided	he	could	find	one	.
假如	他	可以	寻找	一	.

前提是他能找到一个。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

"	The	Council	would	like	a	report	when	you	get	back	.
"	这	理事会	会	喜欢	一个	报告	什么时候	你	得到	后退	.

“委员会希望你们回来后提交一份报告。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Do	you	think	you	can	control	yourself	if	you	know	that	you	are	going	to
做	你	思考	你	能	控制	你自己	如果	你	知道	那	你	是	去	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ? "

investigate	the	aliens	whether	you	like	it	or	not	?	"
调查	这	外星人	无论	你	喜欢	它	或者	不是	?	"

如果你知道自己无论如何都要去调查外星人，你觉得你能控制住自己吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [sɜːr] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	I	guess	so	,	sir	,	"	Tensor	replied	without	interest	.
"	我	猜测	所以	,	先生	,	"	张量	回复	没有	兴趣	.

“我想是的，先生。” Tensor 漫不经心地回答道。

" ['splendɪd] .

"	Splendid	.
"	灿烂	.

“灿烂。

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['foʊkəs][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['praɪvəsi][fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]

I'll	return	to	my	own	focus	and	give	you	the	privacy	for	administering	the
患病的	返回	到	我的	自己的	重点	和	给	你	这	隐私	为了	管理	这

['æntidoʊt] .

antidote	.
解毒剂	.

我会继续专注于自己的事，给你足够的隐私空间来注射解药。

" ['tensər; 'tensɔːr] ['weɪtɪd] .

"	Tensor	waited	.
"	张量	等待	.

张量等待着。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv]

When	the	physician	was	gone	,	he	constructed	the	chemical	in	the	vein	of
什么时候	这	医生	曾是	已消失	,	他	建造	这	化学	在	这	静脉	的

[hɪz; ɪz][left] [rɪst] ,

his	left	wrist	,
他的	左边	手腕	,

医生离开后，他在左手腕的静脉中注入了化学物质。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] -

and	in	less	than	a	minute	he	felt	the	surging	pleasure	of	his	re	-
和	在	较少的	比	一个	分钟	他	毛毡	这	滔滔	乐趣	的	他的	关于	-

[ə'weɪkənd] ['fækltiz] .

awakened	faculties	.
觉醒	学院	.

不到一分钟，他就感受到了重新觉醒的感官所带来的愉悦感。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [klɪr] .

He	glanced	doubtfully	at	the	sky	,	but	it	remained	clear	.
他	瞥了一眼	怀疑地	在	这	天空	,	但	它	剩余	清除	.

他疑惑地看了一眼天空，但天空依然晴朗。

[-] [bɪ'gæn] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Curl's	hyperimage	began	forming	in	his	mind	.
卷发	超图像	开始	成型	在	他的	头脑	.

柯尔的超现实形象开始在他脑海中形成。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

"	Everything	all	right	now	?
"	一切	全部	正确的	现在	?

“现在一切都好吗？”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [in'kwaiəd] ['dʒi:niəli] .
" the physician inquired genially .
" 这 医生 询问 和蔼地 .

医生和蔼地问道。

" ['pɜ:rfɪkt] , " [rɪ'plaɪd] ['tensər; 'tensɔ:r] [kən'tentɪdli] .
" Perfect , " replied Tensor contentedly .
" 完美的 , " 回复 张量 心满意足地 .

"完美，"张量满意地回答道。

" [ðɪs] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .
" This won't be so bad , even if it is useful work .
" 这 惯于 是 所以 坏的 , 甚至 如果 它 是 有用 工作 .

"即使这是份有用的工作，也不会太糟糕。"

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] . "
Maybe I'm just a little peculiar . "
或许 我是 只是 一个 小的 奇特 . "

也许我有点古怪吧。

" [hɑ:] , [hɑ:] , " [kɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Ha , ha , " Curl replied noncommittally .
" 哈 , 哈 , " 卷曲 回复 不置可否 .

"哈哈，"柯尔含糊其辞地回答道。

" [oʊ] , [wʌn] [θɪŋ] ['fɜ:rðər] .
" Oh , one thing further .
" 哦 , 一 事物 更远 .

"哦，还有一件事。"

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪvəsi] [skri:n] [set] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['eɪliənz] ? "
What about the privacy screen set up around the aliens ? "
什么 关于 这 隐私 屏幕 放 向上 大约 这 外星人 ? "

那外星人周围的隐私屏障呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [kɜ:rl] [læft] .
" That was dropped months ago , " Curl laughed .
" 那 曾是 掉落 几个月 前 , " 卷曲 笑了 .

"那件事几个月前就取消了，"柯尔笑着说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sə'steɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? "
" Can you imagine the Council sustaining anything like that for long ? "
" 能 你 想象 这 理事会 维持 任何事物 喜欢 那 为了 长的 ? "

"你能想象理事会长期维持这样的局面吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['efərt] . "
" It doesn't require any effort . "
" 它 不 要求 任何 努力 . "

"这不需要任何努力。"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts]
" Yes , but it looks like it ought to , and you know how that affects
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
a civilized man .
一个 文明 男人 .

"是的，但它看起来就应该是这样，你知道这会对一个文明人产生怎样的影响。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ]['eni] [taɪm][ju:; jʊ][laɪk] .
You can go any time you like .
你 能 去 任何 时间 你 喜欢 .

你可以随时去。

" ['tensər; 'tensɔ:r]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

"	Tensor	nodded	and	withdrew	.
"	张量	点头	和	退出	.

张量点了点头，然后退了回去。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gri:n] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] - [stri:kt]

Abruptly	,	he	was	hovering	over	the	delightful	green	-	and	-	orange	-	streaked
突然	,	他	曾是	悬停	超过	这	愉快	绿色的	-	和	-	橙子	-	条纹

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['lændskeɪp] .

sands	of	the	central	landscape	.
沙子	的	这	中央	景观	.

突然间，他悬停在了中央地带那片令人愉悦的绿橙相间的沙地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['praɪmz] ['feivərits] ,

This	was	one	of	Prime's	favorites	,
这	曾是	一	的	首相	收藏夹	,

这是Prime最喜欢的电影之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netwɜ:rk][ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ['tʃænlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	network	of	drainage	channels	was	the	most	effective	on	the
和	这	网络	的	引流	频道	曾是	这	最多	有效的	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

而且，这里的排水沟渠网络是地球上最有效的。

['tensər; 'tensɔ:r] [ə'pru:vd] .

Tensor	approved	.
张量	得到正式认可的	.

张量已批准。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	really	was	beautiful	.
它	真的	曾是	美丽的	.

真是太美了。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['pleʒərəbli] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] , ['ærɪd]

He	gazed	around	,	pleasurably	appreciating	the	esthetic	beauty	of	the	colorful	,	arid
他	凝视	大约	,	愉快地	欣赏	这	美学	美丽	的	这	丰富多彩的	,	干旱

[si:n] .

scene	.
场景	.

他环顾四周，愉悦地欣赏着这色彩斑斓、略显荒凉的景色所带来的美感。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪliənz] .

Then	he	saw	the	aliens	.
然后	他	锯	这	外星人	.

然后他看到了外星人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

That	was	astonishing	,	he	thought	.
那	曾是	惊人	,	他	想法	.

他心想，这太令人震惊了。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [gru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

The	aliens	were	known	to	have	grouped	on	the	other	side	of	the	planet	,
这	外星人	是	已知	到	有	分组	在	这	其他	边	的	这	行星	,

据知，外星人聚集在地球的另一侧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['saɪtsi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

and	he	had	intended	to	do	some	sightseeing	on	the	way	around	.
和	他	有	故意的	到	做	一些	观光	在	这	方式	大约	.

他原本打算沿途观光。

[naʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hɪr] .

Now	two	of	them	were	here	.
现在	二	的	他们	是	这里	.

现在他们中的两个人在这里。

[moʊst] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

Most	unpredictable	.
最多	不可预测的	.

最难以预测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] .

They	were	standing	near	the	horizon	,	apparently	examining	one	of	the	channels	.
他们	是	常设	靠近	这	地平线	,	显然	检查	一	的	这	频道	.

他们站在地平线附近，似乎在观察其中一条水道。

['tensər; 'tensɔːr] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , ['sendɪŋ] ['fjuːt(ə)l] [proʊbz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz]

Tensor	moved	toward	them	slowly	,	sending	futile	probes	for	their	minds
张量	已搬	朝向	他们	缓慢地	,	发送	徒劳	探针	为了	他们的	思想

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ,

and	finding	,
和	寻找	,

张量缓慢地向他们移动，徒劳地向他们的意识发出探测，并发现：

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][keɪ'ɑːtɪk] ['splæʃiz] .

as	before	,	nothing	but	chaotic	splashes	.
作为	前	,	没有什么	但	混乱	水花	.

和以前一样，只有一片混乱的水花飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

It	was	really	unfortunate	that	they	could	not	communicate	.
它	曾是	真的	不幸	那	他们	可以	不是	交流	.

他们无法沟通，这真是太遗憾了。

[hiː; hi] [muːvd] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] .

He	moved	higher	as	he	approached	,	for	the	better	view	it	afforded	.
他	已搬	更高	作为	他	接近	,	为了	这	更好的	看法	它	提供	.

他走近时越往高处走，因为这样视野更好。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər]['ænɪm(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

The	aliens	were	animal	,	all	right	.
这	外星人	是	动物	,	全部	正确的	.

外星人确实是动物。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['sɪmələr][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bʌt; bət] [groʊ'teskli] ['prɪmətɪv] .

A	species	similar	to	human	beings	but	grotesquely	primitive	.
一个	物种	相似的	到	人类	生物	但	怪诞地	原始	.

一种与人类相似但外形极其原始的物种。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['mædli]

He	observed	that	the	creatures	had	noticed	him	and	were	running	madly
他	观察到	那	这	生物	有	注意到	他	和	是	跑步	疯狂地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

across	the	surface	toward	a	small	,
穿过	这	表面	朝向	一个	小的	,

他观察到这些生物已经注意到他，正疯狂地在地面上朝着一个小……奔跑。

['ʃaɪni] ['strʌktʃər] .

shiny	structure	.
闪亮的	结构	.

闪亮的结构。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	structure	interested	him	.
这	结构	感兴趣的	他	.

他被这种结构吸引了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] .

It	looked	very	much	as	if	it	had	been	fabricated	.
它	看起来	非常	很多	作为	如果	它	有	到过	制造	.

它看起来很像是伪造的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ,

He	wondered	how	the	savages	could	construct	without	being	able	to	control	,
他	想知道	如何	这	野蛮人	可以	构造	没有	存在	有能力的	到	控制	,

他很疑惑，这些野蛮人如何在无法控制的情况下进行建造。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	watched	them	as	they	actually	entered	the	thing	.
和	观看	他们	作为	他们	实际上	进入	这	事物	.

然后看着他们真的进入了那个东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ferəs] [sændz][ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf]

And	then	,	incredibly	,	it	rose	from	the	ferrous	sands	and	dashed	off
和	然后	,	难以置信	,	它	玫瑰	从	这	亚铁	沙子	和	虚线	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

toward	the	east	,
朝向	这	东方	,

然后，令人难以置信的是，它从含铁的沙地中升起，向东疾驰而去。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪs'gʌstɪŋli] [mɔɪst] ['veɪpər] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	faint	,	disgustingly	moist	vapor	trailing	out	behind	it	.
一个	头晕的	,	令人作呕	潮湿	汽	尾随	出去	在后面	它	.

它身后拖着一缕淡淡的、令人作呕的潮湿水汽。

['kwɪkli] ['tensər; 'tensɔːr] [muːvd] [ʌp] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Quickly	Tensor	moved	up	parallel	to	it	,	while	he	speculated	on	what	it
迅速地	张量	已搬	向上	平行线	到	它	,	尽管	他	推测	在	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

Tensor迅速沿着它向上移动，同时思考着它的含义。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Apparently	the	savages	were	in	full	control	of	it	.
显然	这	野蛮人	是	在	满的	控制	的	它	.

显然，野蛮人完全控制了那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['eɪliən]['foʊkəs] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst]

For	a	moment	he	thought	it	might	be	an	alien	focus	,	but	dismissed
为了	一个	片刻	他	想法	它	可能	是	一个	外星人	重点	,	但	解雇

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

他一度以为那可能是外星人的焦点，但随即否定了这个想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['foʊkəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['speɪʃəli] .

If	it	were	a	focus	,	there	would	be	no	purpose	in	moving	it	spatially	.
如果	它	是	一个	重点	,	那里	会	是	不	目的	在	移动	它	空间上	.

如果它是焦点，那么在空间上移动它就没有意义了。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['kjʊriəs] , [hiː; hi][prə'dʒektid][hɪm'self][ɹɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'laɪtɪd]

Feeling	more	curious	,	he	projected	himself	inside	and	was	immediately	delighted
感觉	更多的	好奇的	,	他	预计	他自己	里面	和	曾是	立即地	高兴极了

, [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['ɑːbviəs] [mə'kænɪk(ə)l] ['kærəktər] .

,	despite	its	obvious	mechanical	character	.
,	尽管	它是	明显的	机械的	特点	.

他更加好奇，于是把自己投射到里面，尽管它明显是机械的，他还是立刻感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'tælɪk][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

It	was	metallic	and	smooth	and	there	were	numerous	incomprehensible
它	曾是	金属	和	光滑的	和	那里	是	很多的	难以理解

[dɪ'vaɪsɪz] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,

devices	piled	up	against	the	walls	of	the	tiny	,
设备	堆积	向上	反对	这	墙壁	的	这	微小的	,

它表面光滑，呈金属质感，狭小的空间墙壁上堆满了各种各样难以理解的装置。

['sɜːrkjələr] [ruːm] .

circular	room	.
圆	房间	.

圆形房间。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Seated	at	a	panel	,	their	backs	toward	him	,
坐着	在	一个	控制板	,	他们的	背部	朝向	他	,

他们背对着他坐在小组讨论席上，

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [[mə'nipjuleitɪŋ]]['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

the	two	creatures	were	busily	manipulating	little	spots	of	brilliant	color	,
这	二	生物	是	忙碌地	操纵	小的	地点	的	杰出的	颜色	,

这两个生物正忙着摆弄一些色彩鲜艳的小斑点。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [bʌt; bət][sɔːft] [kə'kɑːfəni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] .

and	one	was	creating	a	weird	but	soft	cacophony	with	its	mouth	.
和	一	曾是	创建	一个	诡异的	但	柔软的	嘈杂声	和	它是	嘴	.

其中一只用嘴发出一种怪异但柔和的嘈杂声。

['tensər; 'tensɔːr][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] .

Tensor	was	amused	as	well	as	interested	.
张量	曾是	觉得好笑	作为	出色地	作为	感兴趣的	.

Tensor既觉得好笑又很感兴趣。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

He	listened	,	and	managed	to	decipher	a	pattern	to	the	speech	,
他	听着	,	和	管理	到	解码	一个	图案	到	这	演讲	,

他仔细聆听，并设法从中解读出一种说话方式的规律。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli][kən'fjuːzd] ['skætəriŋz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk]

even	though	only	confused	scatterings	of	intelligence	came	from	the	chaotic
甚至	尽管	仅有的	使困惑	散射	的	智力	来了	从	这	混乱

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

即使混乱的头脑中只迸发出零星的智慧。

[hiː; hi] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪliənz]

He	again	observed	the	astonishing	similarity	of	appearance	between	the	aliens
他	再次	观察到	这	惊人	相似	的	外貌	之间	这	外星人

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	human	beings	.
和	人类	生物	.

他再次观察到外星人和人类外貌上惊人的相似之处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['ɪʃuːd] ; [koʊld][ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [ɪn]

From	a	small	orifice	in	the	panel	,	a	reply	issued	;	cold	and	rasping	in
从	一个	小的	孔	在	这	控制板	,	一个	回复	发布	;	寒冷的	和	粗糙	在

['toʊnl]['kwɑːləti] .

tonal	quality	.
音调	质量	.

从面板上的一个小孔中传出一个回答；声音冰冷刺耳。

" [kən'troʊl][tuː; tə] [skaʊt] [θriː] .

"	Control	to	Scout	Three	.
"	控制	到	侦察	三	.

“控制权交给侦察兵三号。”

['rɑːdʒər][ɑːn][ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['eɪliən] .

Roger	on	the	presumed	alien	.
罗杰	在	这	假定	外星人	.

罗杰认为他是外星人。

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

中尉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sə'vɪliən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

I	knew	that	civilian	with	you	would	get	you	into	trouble	.	"
我	知道	那	平民	和	你	会	得到	你	进入	麻烦	.	"

我知道和你一起带个平民会给你惹麻烦。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] — "

"	Well	,	it	wasn't	exactly	the	fault	of	—	"
"	出色地	,	它	不是	确切地	这	过错	的	—	"

“嗯，这也不完全是——”

" [ɪ'nʌf] .

"	Enough	.
"	足够的	.

“足够的。

[ber] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌn'tɪl]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

Bear	away	from	the	base	until	certain	you	are	not	being	followed	.
熊	离开	从	这	根据	直到	肯定	你	是	不是	存在	随后	.

远离基地，直到确定没有人跟踪你为止。

" [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kʌlər][spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

"	While	one	of	them	played	with	the	moving	color	spots	on	the	panel	,
"	尽管	一	的	他们	玩	和	这	移动	颜色	地点	在	这	控制板	,

“其中一人在摆弄面板上移动的色块时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm]

the	other	twisted	a	knob	,	and	all	segments	of	the	outside	became
这	其他	扭曲	一个	旋钮	,	和	全部	片段	的	这	外部	成为

[sək'sesɪvli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['vjuːər] .

successively	visible	in	a	viewer	.
依次	可见的	在	一个	观看者	.

另一个人转动旋钮，外壳的各个部分便依次在观察器中显现出来。

" [skaʊt] [θriː] [tuː; tə][kən'troʊl] .

"	Scout	Three	to	Control	.
"	侦察	三	到	控制	.

“侦察兵三号控制。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "
Nothing in sight . "
没有什么 在 视线 . "

什么也没有。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][dɑ:rk] , ['æftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] . "
The orders are to stay there until dark , after which you may return . "
这 订单 是 到 停留 那里 直到 黑暗的 , 后 哪个 你 可能 返回 . "

命令是待在那里直到天黑，之后你们可以返回。

" [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] ['hʌndrəd] ['aʊərz] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [hist] .
" But that's two hundred hours away , " the other savage hissed .
" 但 那就是 二 百 小时 离开 , " 这 其他 野蛮的 嘶嘶作响 .

“但那还有两百个小时呢，”另一个野蛮人嘶嘶地说。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ksɪdʒən] . "
" We don't have enough oxygen . "
" 我们 不 有 足够的 氧 . "

“我们氧气不足。”

" [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
" You'll just have to work it out somehow , " the panel replied coldly .
" 你会 只是 有 到 工作 它 出去 不知何故 , " 这 控制板 回复 冷冷地 .

“你们只能自己想办法了，”小组冷冷地回答道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [beɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ju:sləs] [sə'vɪliən][baɪ'ɑ:lədʒɪst] .
" We can't endanger the whole military base for one useless civilian biologist .
" 我们 不能 危害 这 所有的 军队 根据 为了 一 无用 平民 生物学家 .

“我们不能为了一个无用的平民生物学家而危及整个军事基地。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['tensər; 'tensɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt][ðə; ði]
" This was a fascinating exchange to Tensor , as he puzzled out the
" 这 曾是 一个 迷人 交换 到 张量 , 作为 他 困惑 出去 这
['kjʊriəs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
curious relationships and their purposes .
好奇的 关系 和 他们的 目的 .

对于 Tensor 来说，这是一次非常有趣的交流，因为他弄明白了这些奇特的关系及其目的。

[hi:; hi] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [feɪs] [set][ɪn]['sɪvələɪzd] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
He floated near the ceiling , listening , face set in civilized impassivity .
他 漂浮 靠近 这 天花板 , 聆听 , 脸 放 在 文明 冷漠 .

他漂浮在天花板附近，倾听着，脸上带着文明的冷漠表情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['grʌmbld] , [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪts] [tʃer] .
One of the creatures grumbled , leaned back and swung around in its chair .
一 的 这 生物 咕哝 , 倾斜 后退 和 摇摆 大约 在 它是 椅子 .

其中一个生物咕哝了一声，向后靠去，在椅子上转了个圈。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [ɪ'rekt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
It jerked erect when it saw the man at the ceiling .
它 猛地一抖 直立 什么时候 它 锯 这 男人 在 这 天花板 .

它看到天花板上的人时，猛地直了起来。

['tensər; 'tensɔ:r] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ,
Tensor smiled at the poor ,
张量 微笑 在 这 贫穷的 ,

Tensor 对着穷人笑了笑，

[dʌm] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋli] [laʊd] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ɪts]
dumb **creature** **and** **was** **rewarded** **by** **a** **disgustingly** **loud** **noise** **from** **its**
哑的 生物 和 曾是 奖励 经过 一个 令人作呕 大声 噪音 从 它是
[maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
mouth **and** **a** **mad** **rush** **back** **to** **the** **panel** **.**
嘴 和 一个 疯狂的 匆忙 后退 到 这 控制板 .

这只愚蠢的生物发出了一声令人作呕的巨响，然后疯狂地冲回了面板。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **other** **had** **seen** **him** **,** **too** **,** **and** **was** **staring** **wide** **-** **eyed** **at** **him** **.**
这 其他 有 已见 他 , 也 , 和 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 在 他 .

另一个人也看到了他，正瞪大眼睛盯着他。

['tensər; 'tensɔːr] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst]
Tensor **moved** **closer** **to** **observe** **,** **but** **the** **one** **who** **had** **seen** **him** **first**
张量 已搬 更近 到 观察 , 但 这 一 WHO 有 已见 他 第一的
[kənˈtɪnjuːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʃrɪl] ,
continued **shouting** **shrill** **,**
持续 喊叫 尖锐 ,

Tensor走近观察，但最先发现他的那个人继续发出尖锐的叫喊声。

[ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ɪts] [kəmˈpænjən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌʌnsəkˈsesfəli]
ear **-** **splitting** **noises** **at** **its** **companion** **,** **who** **seemed** **to** **be** **trying** **unsuccessfully**
耳朵 - 分裂 噪音 在 它是 伴侣 , WHO 似乎 到 是 尝试 不成功
[tuː; tə] [əˈbeɪ] .
to **obey** **.**
到 服从 .

它对着同伴发出震耳欲聋的叫声，而同伴似乎在试图服从，但徒劳无功。

['petʃələntli] ,
Petulantly **,**
任性地 ,

任性地，

['tensər; 'tensɔːr] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʌgli] ['keɪbəlz] [ðæt] [led]
Tensor **disintegrated** **the** **noisy** **one** **and** **also** **some** **ugly** **cables** **that** **led**
张量 解体 这 嘈杂 一 和 还 一些 丑陋的 电缆 那 引领
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
from **the** **panel** **to** **the** **wall** **.**
从 这 控制板 到 这 墙 .

Tensor 拆解了发出噪音的那个装置，以及从控制面板连接到墙壁的一些难看的电缆。

[ðæt] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪˈmeʒərəbli] , [hiː; hi] [felt] .
That **improved** **the** **esthetic** **situation** **immeasurably** **,** **he** **felt** **.**
那 改进 这 美学 情况 无法估量 , 他 毛毡 .

他觉得这极大地改善了美学状况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
There **was** **a** **quick** **sucking** **of** **breath** **from** **the** **remaining** **savage** **as** **it**
那里 曾是 一个 快的 吸吮 的 气息 从 这 其余的 野蛮的 作为 它
[lʊkt] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
looked **wildly** **about** **for** **a** **moment** **,**
看起来 疯狂地 关于 为了 一个 片刻 ,

剩下的那只野蛮人倒吸了一口凉气，惊恐地环顾四周片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['vænɪʃt] [kəmˈpænjən] ,
as **if** **searching** **for** **its** **vanished** **companion** **,**
作为 如果 搜索 为了 它是 消失了 伴侣 ,

仿佛在寻找它消失的同伴，

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['keɪbəlz][hæd; həd] [bɪn] .

and	then	stared	at	the	place	where	the	cables	had	been	.
和	然后	凝视	在	这	地方	在哪里	这	电缆	有	到过	.

然后他盯着电缆曾经经过的地方。

" [wel] — " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk]

"	Well	—	"	It	made	a	hopeless	gesture	with	its	shoulders	and	slumped	back
"	出色地	—	"	它	制成	一个	绝望	手势	和	它是	肩膀	和	瘫倒	后退

['ɪntuː][ɪts] [tʃer] .

into	its	chair	.
进入	它是	椅子	.

“唉——”它无奈地耸了耸肩，颓然地靠回椅子上。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	does	it	.
"	那	做	它	.

就这样吧。

[noʊ]['paɪlət] .

No	pilot	.
不	飞行员	.

没有飞行员。

[noʊ]['reɪdioʊ] .

No	radio	.
不	收音机	.

没有收音机。

[dæm] .

Damn	.
该死	.

该死。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Even	the	Leader	would	have	trouble	with	this	situation	.
甚至	这	领导者	会	有	麻烦	和	这	情况	.

即使是领导人也会对这种情况感到棘手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət]['tensər; 'tensɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] , ['kɔːʃəsli] [stɪl] .

"	It	looked	uneasily	at	Tensor	,	and	remained	perfectly	,	cautiously	still	.
"	它	看起来	不安地	在	张量	,	和	剩余	完美	,	谨慎地	仍然	.

它不安地看了看 Tensor，然后保持着完美而谨慎的静止状态。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] ?

"	What	do	you	call	yourselves	?
"	什么	做	你	称呼	你们自己	?

你们自称什么?

" ['tensər; 'tensɔːr] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['juːzɪŋ] [saʊnd] ['pætərn] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

"	Tensor	asked	without	difficulty	,	using	sound	patterns	similar	to	what	they
"	张量	问	没有	困难	,	使用	声音	图案	相似的	到	什么	他们

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .

had	employed	.
有	受雇	.

“Tensor毫不费力地问道，使用了与他们所采用的类似的声音模式。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !

"	You	speak	English	!
"	你	说话	英语	!

你会说英语!

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [blə:tid] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['tensər; 'tensɔːr] [felt] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ɪts]
" the creature blurted out in amazement , and Tensor felt rather irritated by its
" 这 生物 脱口而出 出去 在 惊愕 , 和 张量 毛毡 相当 受刺激 经过 它是
[kruːd] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
crude facial expression .
原油 面部的 表达 .

"那生物惊愕地脱口而出，而张量则被它粗鲁的表情弄得有些恼火。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒʌstmənt] , [haʊ'evər] ,
He made a small adjustment , however ,
他 制成 一个 小的 调整 , 然而 ,

不过，他做了一些小小的调整。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ'mætɪk] [steɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kloʊzər] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
bringing his own somatic state into a closer harmony with that of the
带来 他的 自己的 躯体 状态 进入 一个 更近 和谐 和 那 的 这
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

使自己的身体状态与生物的身体状态更加协调一致，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [roʊz] .
and the desired level of contented appreciation rose .
和 这 想要的 等级 的 满足 欣赏 玫瑰 .

而人们所期望的满足感和欣赏程度也随之提高。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ?
" Are — are you a native ?
" 是 — 是 你 一个 本国的 ?

你是本地人吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] ['hezɪtəntli] .
" it asked hesitantly .
" 它 问 犹豫地 .

它犹豫地问道。

" [jes] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " Tensor replied .
" 是的 , " 张量 回复 .

"是的，"Tensor回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hæf] [kloʊzd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] , ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
It gazed at him with half closed , calculating eyes , starting at the head ,
它 凝视 在 他 和 一半 关闭 , 计算 眼睛 , 开始 在 这 头 ,

它半闭着眼睛，带着算计的神情盯着他，目光从头部开始向下延伸。

['rʌnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
running slowly to his feet and back again .
跑步 缓慢地 到 他的 脚 和 后退 再次 .

他慢慢地站起来，然后又跑了回去。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hjuːmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtəd] .
" You look human , " it muttered .
" 你 看 人类 , " 它 低声说道 .

"你看上去像个人，"它低声说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
" Naturally , " Tensor replied cheerfully .
" 自然 , " 张量 回复 愉快地 .

"当然了，"张量愉快地回答道。

[ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌtəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

The	appreciation	was	growing	subtly	now	,	and	he	found	that	the	creature's
这	欣赏	曾是	生长	微妙地	现在	,	和	他	成立	那	这	生物的

[maʊθ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

mouth	interested	him	.
嘴	感兴趣的	他	.

他渐渐对这种生物产生了兴趣，发现自己对它的嘴很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] — ['ɔːlweɪz] - ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

It	was	a	strikingly	lovely	shade	of	red	—	always	Tensor's	favorite	color	.
它	曾是	一个	引人注目	迷人的	阴影	的	红色的	—	总是	-	最喜欢的	颜色	.

那是一种非常漂亮的红色——一直是Tensor最喜欢的颜色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['fæbrɪk]

And	although	there	was	a	heavy	and	awkward	sheath	of	artificial	fabric
和	虽然	那里	曾是	一个	重的	和	尴尬的	鞘	的	人造的	织物

[ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliən] ,

about	the	alien	,
关于	这	外星人	,

尽管外星人身上包裹着厚重笨拙的人造织物，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɔː'ræsɪk]

he	observed	with	a	rising	fascination	that	the	bulging	of	the	thoracic
他	观察到	和	一个	上升	魅力	那	这	凸起	的	这	胸椎

['ʃiːðɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] .

sheathing	indicated	that	it	was	female	.
护套	表明的	那	它	曾是	女性	.

他越来越着迷地观察到，胸鞘的隆起表明它是雌性。

['tensər; 'tensɔːr] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l]

Tensor	became	uncomfortably	aware	that	he	had	better	be	careful
张量	成为	不舒服地	意识到的	那	他	有	更好的	是	小心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊst] [soʊ'mætɪk] ['sɪmpəθi] .

of	his	induced	somatic	sympathy	.
的	他的	诱导	躯体	同情	.

Tensor 不安地意识到，他最好小心自己产生的躯体同情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt]

After	a	moment	of	speculative	silence	,	he	said	,	"	You	haven't	told	me	what
后	一个	片刻	的	推测性的	沉默	,	他	说	,	"	你	还没有	讲述	我	什么

[juː; jʊ]['sævidʒiz] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] . "

you	savages	consider	yourselves	.	"
你	野蛮人	考虑	你们自己	.	"

一阵沉思的沉默后，他说道："你们这些野蛮人还没有告诉我，你们认为自己是什么。"

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [juː; jʊ]['neɪkɪd] [biːst] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] .

"	Don't	call	me	a	savage	,	you	naked	beast	,	"	she	snapped	back	.
"	不	称呼	我	一个	野蛮的	,	你	裸	兽	,	"	她	啪啪	后退	.

"别叫我野蛮人，你这赤身裸体的野兽！"她厉声回击道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [pə'laɪtli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	murmured	politely	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	低声说道	礼貌地	.

"请原谅，"他礼貌地低声说道。

" ['mɪrli] [ə; eɪ][sɪ'mæntɪk] ['dɪfɪkəlti] .

"	Merely	a	semantic	difficulty	.
"	仅仅	一个	语义	困难	.

"仅仅是语义上的困难。"

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm **sure** **.**
我是 当然 .

我敢肯定。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðen] .
I **assume** **that** **you** **consider** **yourselves** **human** **beings** **,** **then** **.**
我 认为 那 你 考虑 你们自己 人类 生物 , 然后 .

那么，我假设你们认为自己是人类。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where **do** **you** **come** **from** **?** **"**
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的？ ″

" [ɜːrθ] — [ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] . "
" **Earth** **—** **the** **third** **planet** **.** **"**
" 地球 — 这 第三 行星 . "

“地球——第三颗行星。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [eg] [tuː; tə][get] [hɪr] .
And **you** **used** **mechanical** **devices** **such** **as** **this** **little** **metal** **egg** **to** **get** **here** **.**
和 你 用过的 机械的 设备 这样的 作为 这 小的 金属 蛋 到 得到 这里 .

而你正是利用像这个小金属蛋一样的机械装置来到这里。

[moʊst] ['kjʊriəs] .
Most **curious** **.**
最多 好奇的 .

真令人好奇。

" ['tensər; 'tensɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
" **Tensor** **contemplated** **the** **thought** **with** **great** **interest** **,**
" 张量 思考 这 想法 和 伟大的 兴趣 ,

张量饶有兴趣地思考着这个问题。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [juːst] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][də'rekt]
for **obviously** **they** **used** **mechanical** **skill** **to** **compensate** **for** **lack** **of** **direct**
为了 明显地 他们 用过的 机械的 技能 到 补偿 为了 缺少 的 直接的
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

显然，他们利用机械技能来弥补直接控制的不足。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
An **exceedingly** **poor** **substitute** **,** **of** **course** **;** **but** **it** **explained** **everything** **he**
一个 非常 贫穷的 代替 , 的 课程 ; 但 它 解释 一切 他
['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
wanted **to** **know** **.**
通缉 到 知道 .

当然，这只是一个非常糟糕的替代品；但它解释了他想知道的一切。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['neɪtɪvz] ?
" **Are** **there** **many** **of** **you** **natives** **?**
" 是 那里 许多 的 你 本地人 ?

“你们当中有很多本地人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] .
" she asked him cautiously .
" 她 问 他 谨慎地 .

她小心翼翼地问他。

" [nɑ:t][laɪk][ðer; ðər][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] , " ['tensər; 'tensɔ:r] [əd'mɪtɪd] .
" Not like there used to be , " Tensor admitted .
" 不是 喜欢 那里 用过的 到 是 , " 张量 承认 .

"不像以前那样了,"Tensor承认道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] — [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [wi:; wi][get][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [nə:vs] . "
" But still quite a few — though not so many we get on each other's nerves . "
" 但 仍然 相当 一个 很少 — 尽管 不是 所以 许多 我们 得到 在 每个 其他的 神经 . "

"但还是有不少人——虽然不至于多到让我们彼此厌烦。"

" [haʊ] ['meni] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ?
" How many in round numbers ?
" 如何 许多 在 圆形的 数字 ?

大概有多少个?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['tensər; 'tensɔ:r] [θɔ:t] .
" That was a silly question , Tensor thought .
" 那 曾是 一个 愚蠢的 问题 , 张量 想法 .

"那是个愚蠢的问题,"张量心想。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , " [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Nevertheless he told her , " Oh , I suppose about thirty or a hundred .
尽管如此 他 讲述 她 , " 哦 , 我 认为 关于 三十 或者 一个 百 .

然而，他却告诉她："哦，我想大概有三十到一百吧。"

[wi:; wi] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
We haven't counted for centuries .
我们 还没有 计数 为了 几个世纪 .

我们已经几个世纪没数过数了。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['ɪntrəstɪd] .
Nobody's interested .
没有人 感兴趣的 .

没人感兴趣。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
" She appeared to be deeply absorbed in thought , gazing at him in an
" 她 出现 到 是 深 吸收 在 想法 , 凝视 在 他 在 一个
['ɔ:lmoʊst] [dɪ'tætʃt] ['fæʃ(ə)n] .
almost detached fashion .
几乎 分离的 时尚 .

她似乎陷入了沉思，目光冷漠地望着他。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] .
Finally she said .
最后 她 说 .

最后她开口说道。

" [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Your civilization is based on the mind , isn't it ?
" 你的 文明 是 基于 在 这 头脑 , 不是 它 ?

"你们的文明是建立在思想基础上的，对吗？"

[ju:; jʊ][du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] . "
You do things with an act of will instead of with your hands . "
你 做 事物 和 一个 行为 的 将要 反而 的 和 你的 双手 . "

你做事靠的是意志力，而不是双手。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
That **is** **the** **essential** **mark** **of** **civilization** **.**
那 是 这 基本的 标记 的 文明 .

这是文明的本质标志。

[æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , " [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
At **least** **,** **"** **he** **added** **politely** **,** **"** **from** **our** **point** **of** **view** **.** **"**
在 至少 , " 他 额外 礼貌地 , " 从 我们的 观点 的 看法 . "

“至少,”他礼貌地补充道，“从我们的角度来看。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ˌtelɪ'pæθɪk] ? "
" **Are** **you** **—** **telepathic** **?** **"**
" 是 你 — 心灵感应 ? "

“你是——心灵感应者吗？”

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɛləˌpæθs] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Only** **with** **other** **telepaths** **,** **"** **he** **said** **simply** **.**
" 仅有的 和 其他 心灵感应者 , " 他 说 简单地 .

“只和其他心灵感应者,”他简单地说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] ? "
" **Then** **how** **did** **you** **learn** **my** **language** **?** **"**
" 然后 如何 做过 你 学习 我的 语言 ? "

“那你是怎么学会我的语言的？”

" [oʊ] , ['æftər][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .
" **Oh** **,** **after** **you** **talk** **it** **a** **bit** **.**
" 哦 , 后 你 讲话 它 一个 少量 .

“哦，等你稍微说说再说。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
I **can** **see** **certain** **relationships** **.**
我 能 看 肯定 关系 .

我能看到某些关联。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ˌnɑ:nspə'sɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]
But **the** **mental** **pictures** **are** **so** **discontinuous** **and** **nonspecific** **that** **it** **takes**
但 这 精神的 图片 是 所以 不连续的 和 非特异性 那 它 需要
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pætərn] [i'mə:dʒz] . "
a **little** **time** **before** **the** **pattern** **emerges** **.** **"**
一个 小的 时间 前 这 图案 出现 . "

但是，由于脑海中的画面是零散的、不具体的，所以需要一些时间才能形成规律。

" [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][dəunt] ['æktʃuəli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **That** **means** **you** **don't** **actually** **know** **what** **I** **am** **thinking** **?** **"**
" 那 方法 你 不 实际上 知道 什么 我 是 思维 ? "

“那岂不是说你根本不知道我在想什么？”

" [kə'rekt] .
" **Correct** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl] ['nesəseri] [tuː; tə]

You	have	the	potential	,	but	you	don't	have	the	control	necessary	to
你	有	这	潜在的	,	但	你	不	有	这	控制	必要的	到

[pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

permit	it	.
允许	它	.

你有潜力，但你缺乏必要的控制力来发挥出来。

" [ə; eɪ][smɔːl] , ['sætɪsfaɪd][smaɪl] [kɜːrvd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	A	small	,	satisfied	smile	curved	about	her	lips	.
"	一个	小的	,	使满意	微笑	弯曲	关于	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹满足的微笑。

['tensər; 'tensɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

Tensor	found	it	oddly	disconcerting	.
张量	成立	它	奇怪	令人不安	.

Tensor 觉得这很奇怪，令人不安。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ʃiːðɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]

Despite	the	ugly	sheathing	,	there	was	something	about	her	that	was	quite
尽管	这	丑陋的	护套	,	那里	曾是	某物	关于	她	那	曾是	相当

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

尽管外表丑陋，但她身上却有一种令人愉悦的气质。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	began	to	feel	that	she	was	even	beautiful	,
他	开始	到	感觉	那	她	曾是	甚至	美丽的	,

他开始觉得她甚至很漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['betər] ,

and	as	he	disintegrated	the	sheath	in	order	to	appreciate	her	better	,
和	作为	他	解体	这	鞘	在	命令	到	欣赏	她	更好的	,

当他解开她的鞘以便更好地欣赏她时，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][streɪndʒ] ['endəkrɪn] ['bæləns] [hiː; hi][hæd; həd]

he	realized	that	it	was	undoubtedly	the	strange	endocrine	balance	he	had
他	已实现	那	它	曾是	无疑	这	奇怪的	内分泌	平衡	他	有

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætɪtuːd] .

created	in	himself	that	was	responsible	for	the	attitude	.
创建	在	他自己	那	曾是	负责任的	为了	这	态度	.

他意识到，毫无疑问，正是他自己体内形成的这种奇怪的内分泌平衡导致了这种态度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] - [dɪ'zaɪnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Because	there	was	nothing	particularly	well	-	designed	about	her	.
因为	那里	曾是	没有什么	特别	出色地	-	设计	关于	她	.

因为她身上没有任何特别出彩的设计。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌʌnˌpriːpə'zɛsɪŋli] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['wʊmən] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fætə] [ɪn]

She	looked	unprepossessingly	like	a	civilized	woman	,	except	a	good	deal	fatter	in
她	看起来	毫不起眼	喜欢	一个	文明	女士	,	除了	一个	好的	交易	更胖	在

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

她看上去像个举止得体的文明女性，只是有些地方比较胖。

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] [helpt] ['mætərz] [frʌm; frəm][æn; ən]['æbstrækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

which	hardly	helped	matters	from	an	abstract	point	of	view	.
哪个	几乎	帮助	事情	从	一个	抽象的	观点	的	看法	.

从抽象的角度来看，这几乎没有对解决问题有任何帮助。

['tensər; 'tensɔ:r][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'su:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

Tensor	could	only	assume	that	his	point	of	view	was	becoming	less
张量	可以	仅有的	认为	那	他的	观点	的	看法	曾是	成为	较少的

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

张量只能认为他的观点变得越来越不抽象了。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [,dis'intəgreitiŋ] [ðə; ði] [ʃi:θ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

He	observed	that	,	upon	his	disintegrating	the	sheath	,	the	noise	was	there
他	观察到	那	,	之上	他的	瓦解	这	鞘	,	这	噪音	曾是	那里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他注意到，当他拆解剑鞘时，那种声音又出现了。

['isju:ɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['di:teɪld; dɪ'teɪld][sɪ'mæntɪk]

issuing	rapidly	from	her	mouth	,	and	lacking	in	detailed	semantic
发行	快速	从	她	嘴	,	和	缺乏	在	详细的	语义

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

从她口中迅速说出，缺乏详细的语义意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv]

It	was	very	curious	,	he	thought	,	watching	the	rapid	rise	and	fall	of
它	曾是	非常	好奇的	,	他	想法	,	观看	这	迅速的	上升	和	落下	的

[hɜ:r; hər][pɪŋk] - [tɪpt] [brests] .

her	pink	-	tipped	breasts	.
她	粉色的	-	倾斜	乳房	.

他看着她粉红色乳尖快速地起伏，心想这真是太奇怪了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɪndɪkeɪtɪd] ['terər] [ɔ:r]['fjʊri] .

He	could	not	determine	whether	the	signal	indicated	terror	or	fury	.
他	可以	不是	决定	无论	这	信号	表明的	恐怖	或者	愤怒	.

他无法判断该信号表示的是恐惧还是愤怒。

[ʃi:; ʃi] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm]

She	solved	the	problem	for	him	by	grasping	a	small	metal	object	from
她	已解决	这	问题	为了	他	经过	抓握	一个	小的	金属	目的	从

[ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	rack	beside	her	and	throwing	it	at	him	.
这	架子	旁	她	和	投掷	它	在	他	.

她从旁边的架子上抓起一个小金属物件扔向他，帮他解决了这个问题。

[hi:; hi] [dɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [left] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	deflected	it	to	the	floor	as	it	left	her	hand	.
他	偏转	它	到	这	地面	作为	它	左边	她	手	.

球刚离开她的手，他就把它挡在了地上。

" [wʌt] , " [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] , " [ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] ?

"	What	,	"	he	asked	politely	,	"	is	disturbing	you	so	?
"	什么	,	"	他	问	礼貌地	,	"	是	令人不安	你	所以	?

“什么事让您如此烦恼？”他礼貌地问道。

" [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['æŋgri]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	He	liked	the	angry	sparkle	of	her	eyes	.
"	他	喜欢	这	生气的	火花	的	她	眼睛	.

他喜欢她眼中愤怒的光芒。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**You**	**,**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	你	,	"	她	啪啪	.

“你，”她厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公平和温暖(Fair and Warmer)
第2/2页

" [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "
" Keep away from me . "
" 保持 离开 从 我 . "

“离我远点。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I don't understand , " he replied ,
" 我 不 理解 , " 他 回复 ,

“我不明白,”他回答说。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['tækt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
moving closer and reaching out his hand to obtain a tactile sensation of
移动 更近 和 到达 出去 他的 手 到 获得 一个 触 感觉 的
[hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] ['tekstʃər] .
her lovely hair texture .
她 迷人的 头发 质地 .

他走近她，伸出手去触摸她秀发的质感。

[ðə; ði]['wʊmən] [kəm'prest] [hɜːr; hər] [red] [lɪps]['fɜːrmli][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The woman compressed her red lips firmly and stood there ,
这 女士 压缩 她 红色的 嘴唇 牢牢 和 站立 那里 ,

女人紧紧抿着红唇，站在那里。

[ʌn'iːzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli]
uneasily watching him out of the corner of her eyes as he gently
不安地 观看 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 作为 他 轻轻地
[stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] .
stroked her head .
抚摸 她 头 .

她不安地用眼角余光看着他轻轻抚摸她的头。

" [duː][ɔːl] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [lʊk] [naɪs] [laɪk][juː; jʊ] ?
" Do all females of your race look nice like you ?
" 做 全部 女性 的 你的 种族 看 好的 喜欢 你 ?

“你们种族的所有女性都像你一样漂亮吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [mɔːr] [ɔːr] [les] . "
" She nodded cautiously and said , " More or less . "
" 她 点头 谨慎地 和 说 , " 更多的 或者 较少的 . "

她谨慎地点了点头，说道：“差不多吧。”

" ['veri] ['kjʊriəs] .
" Very curious .
" 非常 好奇的 .

“非常好奇。”

" [ə; eɪ][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
" A sly expression came to her eyes then and she smiled radiantly .
" 一个 狡猾 表达 来了 到 她 眼睛 然后 和 她 微笑 光芒四射 .

“这时，她眼中闪过一丝狡黠的神色，笑容灿烂无比。”

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
" Look , " she said , " would you do me a favor ? "
" 看 , " 她 说 , " 会 你 做 我 一个 偏爱 ? "

“听着,”她说，“你能帮我个忙吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['tensər; 'tensɔːr] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['iːgərnəs] .

"	Of	course	,	"	Tensor	murmured	with	unaccustomed	eagerness	.
"	的	课程	,	"	张量	低声说道	和	不习惯	渴望	.

“当然，”张量低声说道，语气中带着一丝不寻常的渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

This	was	a	very	interesting	experience	,
这	曾是	一个	非常	有趣的	经验	,

这是一次非常有趣的经历。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

even	though	he	was	constantly	having	to	reinforce	and	add	to	the
甚至	尽管	他	曾是	不断地	拥有	到	加强	和	添加	到	这

['kemɪk(ə)l] [ʃɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

chemical	shift	in	his	body	in	order	to	hold	down	the	possibility	of	fatigue	.
化学	转移	在	他的	身体	在	命令	到	抓住	向下	这	可能性	的	疲劳	.

尽管他不得不不断地加强和增加体内的化学变化，以抑制疲劳的可能性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['evər] [bɪ'fɔːr] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][soʊ'mætɪk] [steɪt] .

He	could	not	recall	ever	before	permitting	such	an	unusual	somatic	state	.
他	可以	不是	记起	曾经	前	允许	这样的	一个	异常	躯体	状态	.

他想不起来以前是否允许过这种不寻常的身体状态。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['gaɪl.ləs.li] [tɔːrd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

She	gestured	guilelessly	toward	the	panel	.
她	做手势	天真无邪	朝向	这	控制板	.

她天真无邪地朝小组成员做了个手势。

" [wʊd] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [rɪ'per] [maɪ]['reɪdioʊ] ? "

"	Would	you	help	me	repair	my	radio	?	"
"	会	你	帮助	我	维修	我的	收音机	?	"

“你能帮我修一下收音机吗？”

" ['reɪdioʊ] ?

"	Radio	?
"	收音机	?

“收音机?

" ['tensər; 'tensɔːr] ['ekəud] ['veɪkəntli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Tensor	echoed	vacantly	,	gazing	at	the	place	indicated	.
"	张量	回声	空洞地	,	凝视	在	这	地方	表明的	.

张张空洞地回过神来，目光投向所指之处。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] — [ɜːr; ər] , [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][maɪ][sju'piəriəz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	—	er	,	have	to	report	to	my	superiors	that	I	may	not	be	able	to
我	—	呃	,	有	到	报告	到	我的	上级	那	我	可能	不是	是	有能力的	到

[rɪ'tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [tə'naɪt] .

return	,	even	tonight	.
返回	,	甚至	今晚	.

我——呃，必须向上级汇报，我可能无法返回，即使是今晚。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dæzlɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['tensər; 'tensɔːr] .

"	Again	she	smiled	dazzlingly	and	with	devastating	effect	on	Tensor	.
"	再次	她	微笑	耀眼地	和	和	毁灭性的	影响	在	张量	.

“她再次露出了灿烂的笑容，这对 Tensor 产生了毁灭性的影响。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [ə'griːəbli] .

"	I'd	be	glad	to	,	"	he	said	agreeably	.
"	ID	是	高兴的	到	,	"	他	说	欣然	.

“我很乐意，”他欣然说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] .

"	But	I	don't	know	anything	about	mechanical	things	.
"	但	我	不	知道	任何事物	关于	机械的	事物	.

但我对机械方面的东西一窍不通。

['kudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['telɪpɔːrt] [ðer; ðər]

Couldn't	you	just	tell	me	where	your	superiors	are	and	let	me	teleport	there
不能	你	只是	告诉	我	在哪里	你的	上级	是	和	让	我	传送	那里

?

?
?

你能不能直接告诉我你的上级在哪里，让我瞬间移动到那里？

[aɪ'd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] . "

I'd	let	them	know	and	come	right	back	.	"
ID	让	他们	知道	和	来	正确的	后退	.	"

我会通知他们，然后马上回来。

" [oʊ][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Oh	no	,	"	she	replied	quickly	.
"	哦	不	,	"	她	回复	迅速地	.

“哦，不，”她迅速回答道。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

She	frowned	a	little	wistfully	.
她	皱眉	一个	小的	怅然地	.

她微微皱眉，眼中流露出一丝惆怅。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	"	she	repeated	,	"	they	wouldn't	like	that	.
"	不	,	"	她	重复	,	"	他们	不会	喜欢	那	.

“不，”她重复道，“他们不会喜欢那样的。”

[ðeɪ] ['nevər] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['iːzi] .

They	never	like	anything	easy	.
他们	绝不	喜欢	任何事物	简单的	.

他们从来不喜欢容易的事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — " [ə'gen] [ðə; ði] [smaɪl] " — [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

And	besides	—	"	again	the	smile	"	—	I	might	not	be	here	when	you	return	,
和	除了	—	"	再次	这	微笑	"	—	我	可能	不是	是	这里	什么时候	你	返回	,

[juː; jʊ] [noʊ] ! "

you	know	!	"
你	知道	!	"

而且——”他又笑了笑——你知道，等你回来的时候，我可能已经不在了！

" [oʊ] ? " ['tensər; 'tensɔːr] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər]

"	Oh	?	"	Tensor	said	,	puzzled	that	she	knew	that	he	might	be	concerned	over
"	哦	?	"	张量	说	,	困惑	那	她	知道	那	他	可能	是	担心的	超过

[hɜːr; hər] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

“哦？”Tensor说道，她很困惑，为什么她知道他可能会担心她的缺席。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['æftər][ɔːl] .

Possibly	she	had	some	power	of	direct	communication	after	all	.
可能	她	有	一些	力量	的	直接的	沟通	后	全部	.

或许她终究还是拥有某种直接沟通的能力。

" [its] [dʒʌst] [ðoʊz] ['keɪbəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

"	It's	just	those	cables	that	you	destroyed	over	the	panel	,
"	它是	只是	那些	电缆	那	你	损毁	超过	这	控制板	,

"只是你把面板上的那些电缆弄坏了而已。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɔːftli][kə'dʒoʊlɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	told	him	in	a	softly	cajoling	voice	.
"	她	讲述	他	在	一个	轻轻	哄骗	嗓音	.

她用温柔哄劝的语气告诉他。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [spɛəz][ɪn][ðə; ði]['lɑːkər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][ˌem 'iː] [rɪ'pleɪs]

"	I	have	some	spares	in	the	locker	,	and	if	you	would	help	me	replace
"	我	有	一些	备件	在	这	储物柜	,	和	如果	你	会	帮助	我	代替

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"我的储物柜里有一些备用零件，如果你能帮我更换一下就太好了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

it	would	be	fine	.
它	会	是	美好的	.

没问题。

" ['tensər; 'tensɔːr] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌmps] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	Tensor	floated	over	and	peered	into	the	stumps	,	examining	the
"	张量	漂浮	超过	和	窥视	进入	这	树桩	,	检查	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

composition	and	structure	.
作品	和	结构	.

"张量飘了过去，仔细观察树桩，检查它们的组成和结构。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

He	nodded	and	reconstructed	them	instantly	.
他	点头	和	重建	他们	即刻	.

他点点头，立刻将它们重新拼凑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

She	was	obviously	delighted	and	said	,	"	I	wondered	if	you	could	do	that	.
她	曾是	明显地	高兴极了	和	说	,	"	我	想知道	如果	你	可以	做	那	.

她显然很高兴，说道："我想知道你是否能做到这一点。"

[meɪ] [aɪ][juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [naʊ] ?

May	I	use	the	radio	now	?
可能	我	使用	这	收音机	现在	?

我现在可以用收音机吗?

" ['tensər; 'tensɔːr][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [kən'træstɪŋ] ['pliːzɪŋli]

"	Tensor	stared	at	the	whiteness	of	her	teeth	contrasting	pleasingly
"	张量	凝视	在	这	白人	的	她	牙齿	对比	令人欣喜的是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

with	the	redness	of	her	lips	.
和	这	发红	的	她	嘴唇	.

"Tensor 盯着她洁白的牙齿和红润的嘴唇形成了令人愉悦的对比。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Go	right	ahead	,	"	he	murmured	.
"	去	正确的	前方	,	"	他	低声说道	.

"请便,"他低声说道。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [suːn] .

He	decided	he	had	better	leave	soon	.
他	决定	他	有	更好的	离开	很快	.

他决定最好尽快离开。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [spɑːts][ʌv; əv]['kʌlər] [gləud] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .

He	watched	as	the	brilliant	spots	of	color	glowed	and	shifted	.
他	观看	作为	这	杰出的	地点	的	颜色	发光	和	转移	.

他看着那些绚丽的色彩斑点闪烁、变换。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['ɪʃuːd] [ɪts] [rɪ'spɑːns] .

She	spoke	and	the	panel	issued	its	response	.
她	辐	和	这	控制板	发布	它是	回复	.

她发言后，委员会作出了回应。

" [kən'troʊl][tuː; tə] [skaʊt] [θriː] .

"	Control	to	Scout	Three	.
"	控制	到	侦察	三	.

"控制权交给侦察兵三号。"

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? "

What	happened	there	a	while	ago	?	"
什么	发生	那里	一个	尽管	前	?	"

刚才那里发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	urgent	,	"	she	said	.
"	这	是	紧迫的	,	"	她	说	.

"这事很紧急，"她说。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] ?

"	Is	the	Captain	there	?
"	是	这	队长	那里	?

船长在吗?

" ['æftər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

"	After	a	noisy	hesitation	,	the	panel	replied	.
"	后	一个	嘈杂	犹豫	,	这	控制板	回复	.

经过一阵嘈杂的犹豫之后，小组回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [kə'mændər] ['kɑːrsn] .

"	This	is	Commander	Carson	.
"	这	是	指挥官	卡森	.

"这位是卡森指挥官。"

[wɒts] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

What's	up	out	there	?	"
是什么	向上	出去	那里	?	"

外面发生了什么事?

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Listen	carefully	,	"	she	said	.
"	听	小心	,	"	她	说	.

"仔细听，"她说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['eɪliən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	have	an	alien	with	me	on	the	ship	.
"	我	有	一个	外星人	和	我	在	这	船	.

"我的飞船上有一个外星人。"

['hiːz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] .

He's	already	learned	English	perfectly	.
他是	已经	学习	英语	完美	.

他已经把英语学得非常好了。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['slaɪtli] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

He	is	only	slightly	telepathic	,	so	far	as	I	am	concerned	,	but	he	has
他	是	仅有的	轻微地	心灵感应	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	但	他	有

[greɪt] [ˌtɛlɪkɪ'nɛtɪk] ['paʊɚz] . "

great	telekinetic	powers	.	"
伟大的	念动力	权力	.	"

就我所知，他只有轻微的心灵感应能力，但他拥有强大的念动力。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	We	were	afraid	of	that	.
"	我们	是	害怕的	的	那	.

我们担心的就是这种情况。

[ɪz][hiː; hi]['deɪndʒərəs] ? "

Is	he	dangerous	?	"
是	他	危险的	?	"

他危险吗?

" [wel] — [hiː; hi] [kɪld] [luː'tenənt] ['ændərsn] .

"	Well	—	he	killed	Lieutenant	Anderson	.
"	出色地	—	他	被杀	中尉	安德森	.

“嗯——他杀了安德森中尉。”

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [wɪl] .

Completely	annihilated	her	with	a	simple	act	of	will	.
完全地	彻底消灭	她	和	一个	简单的	行为	的	将要	.

仅凭一个简单的意志力，就彻底摧毁了她。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm]

"	She	glanced	at	the	bewildered	expression	on	Tensor's	face	,	and	favored	him
"	她	瞥了一眼	在	这	困惑	表达	在	-	脸	,	和	受青睐	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .

with	a	quick	little	smile	.
和	一个	快的	小的	微笑	.

她瞥了一眼 Tensor 脸上困惑的表情，对他露出了一个浅浅的微笑。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['paʊərf(ə)l] .

"	He	is	extremely	powerful	.
"	他	是	极其	强大的	.

他非常强大。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

He	would	be	a	very	good	friend	.
他	会	是	一个	非常	好的	朋友	.

他会是个非常好的朋友。

" ['tensər; 'tensɔːr][broʊk][ɪn] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [naʊ] ?

"	Tensor	broke	in	asking	,	"	What	is	all	this	talk	now	?
"	张量	打破	在	问	,	"	什么	是	全部	这	讲话	现在	?

张量突然插话问道：“现在大家都在讨论什么呢？”

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	understand	the	purpose	of	it	.	"
我	做	不是	理解	这	目的	的	它	.	"

我不明白它的目的。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] ['sɔːftli] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	Don't	you	worry	,	"	she	murmured	softly	,	reaching	up	and	patting	him	on	the
"	不	你	担心	,	"	她	低声说道	轻轻	,	到达	向上	和	轻拍	他	在	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

“别担心，”她轻声低语，伸手拍了拍他的膝盖。

" [dʒʌst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" **Just** **have** **patience** **.**
" 只是 有 耐心 .

请耐心等待。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l] [raːspt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **The** **panel** **rasped** **at** **them** **.**
" 这 控制板 粗糙的 在 他们 .

“小组对他们发出刺耳的声音。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Do **you** **know** **if** **there** **are** **many** **of** **them** **?** **"**
做 你 知道 如果 那里 是 许多 的 他们 ? "

你知道他们有多少吗?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
" **He** **told** **me** **it** **was** **between** **thirty** **and** **a** **hundred** **,** **but** **nobody**
" 他 讲述 我 它 曾是 之间 三十 和 一个 百 , 但 无人
[noʊz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
knows **for** **sure** **.**
知道 为了 当然 .

“他告诉我数字在三十到一百之间，但谁也说不准。”

[prɪ'zuːməbli] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
Presumably **they** **don't** **have** **very** **much** **communication** **with** **each** **other** **.** **"**
想必 他们 不 有 非常 很多 沟通 和 每个 其他 . "

想必他们彼此之间交流不多。

" [ɑː] , " [raːspt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][toʊn] .
" **Ah** **,** " **rasped** **the** **panel** **in** **a** **satisfied** **tone** **.**
" 啊 , " 粗糙的 这 控制板 在 一个 使满意 语气 .

“啊,”面板发出了一声满意的沙哑声。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just** **a** **minute** **.**
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **get** **a** **directive** **from** **the** **Captain** **for** **you** **.**
患病的 得到 一个 指示 从 这 队长 为了 你 .

我会去向舰长请示你的指示。

" ['tensər; 'tensɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" **Tensor** **nodded** **slightly** **as** **he** **said** **,** " **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 张量 点头 轻微地 作为 他 说 , " 哦 , 我 看 .

“Tensor微微点头说道：‘哦，我明白了。’

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
That **is** **your** **Council** **you** **are** **talking** **to** **.** **"**
那 是 你的 理事会 你 是 说 到 . "

你们是在和议会对话。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sɔːt] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] .
" **Uh** **huh** **,** " **she** **replied** **,** **dodging** **the** **hand** **that** **sought** **her** **hair** **again** **.**
" 呃 嗯 , " 她 回复 , 躲避 这 手 那 寻求 她 头发 再次 .

“嗯哼,”她回答道，同时躲开了再次伸向她头发的手。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɔɪli] .
She smiled coyly .
她 微笑 羞涩地 .

她羞涩地笑了笑。

" [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] .
" Now just wait .
" 现在 只是 等待 .

现在只需等待。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [seɪ] .
I want to hear what my superiors say .
我 想 到 听到 什么 我的 上级 说 .

我想听听上级怎么说。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ['groʊɪŋ] [streɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['despərətli]
" She pushed at him playfully , her smile growing strained as she desperately
" 她 推动 在 他 嬉戏地 , 她 微笑 生长 紧张 作为 她 绝望地
[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
tried to kill time .
尝试 到 杀 时间 .

她顽皮地推了他一下，笑容变得勉强，她拼命地想打发时间。

['tensər; 'tensɔːr] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .
Tensor was amused .
张量 曾是 觉得好笑 .

Tensor觉得很有趣。

[jes] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .
Yes , he decided , it was time to go .
是的 , 他 决定 , 它 曾是 时间 到 去 .

是的，他决定，是时候离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
He was not at all sure that he wanted to go ,
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 通缉 到 去 ,

他完全不确定自己是否想去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪz] .
but he felt that it was wise .
但 他 毛毡 那 它 曾是 明智的 .

但他觉得这样做是明智的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd]
He had never in his life engaged in such lengthy and violent exercise and
他 有 绝不 在 他的 生活 已订婚的 在 这样的 冗长 和 暴力 锻炼 和
[wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen]
was alarmed at the thought of the fatigue pains he would have when
曾是 惊慌 在 这 想法 的 这 疲劳 疼痛 他 会 有 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['nuːtrəl] [əˈgen] .
he restored his balance to a civilized neutral again .
他 恢复 他的 平衡 到 一个 文明 中性的 再次 .

他一生中从未进行过如此长时间、如此剧烈的运动，想到恢复到文明的中立状态后将会感到疲惫疼痛，他感到十分担忧。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [raːspt] ['nɔɪzɪli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The panel rasped noisily at them .
这 控制板 粗糙的 喧闹地 在 他们 .

小组成员对他们发出刺耳的咆哮声。

" ['kæptɪn] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æksent] [ðɪs] [taɪm] .

"	Captain	Jonas	,	"	it	said	,	speaking	in	a	different	accent	this	time	.
"	队长	乔纳斯	,	"	它	说	,	请讲	在	一个	不同的	口音	这	时间	.

“乔纳斯船长，”它说道，这次用的口音不一样。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl]

"	There's	a	war	going	on	and	we	can't	take	any	chances	on	how	the	aliens	will
"	有	一个	战争	去	在	和	我们	不能	拿	任何	机会	在	如何	这	外星人	将要

[fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

feel	about	it	.
感觉	关于	它	.

“现在正值战争时期，我们不能冒任何风险，不知道外星人会对此作何感想。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['hoʊmɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

We	have	a	fix	on	you	and	I'm	sending	a	flight	of	homing	missiles	.
我们	有	一个	使固定	在	你	和	我是	发送	一个	航班	的	归巢	导弹	.

我们已经锁定你的位置，我这就派出一队制导导弹。

['nuːkliər] ['wɔːrhed] .

Nuclear	warheads	.
核	弹头	.

核弹头。

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentəns] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm]

"	She	stiffened	as	she	heard	the	sentence	,	her	red	lips	drawn	back	from
"	她	僵硬	作为	她	听到	这	句子	,	她	红色的	嘴唇	绘制	后退	从

['taɪtli] [klentʃt] [tiːθ] .

tightly	clenched	teeth	.
紧紧	紧握	牙齿	.

听到这句话，她身体僵硬起来，紧咬的红唇向后拉开。

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

In	a	faint	voice	,	she	said	,	"	I	—	I	guess	there	isn't	much	I	can	do	about	it
在	一个	头晕的	嗓音	,	她	说	,	"	我	—	我	猜测	那里	不是	很多	我	能	做	关于	它

,

,

,

她用微弱的声音说：“我……我想我对此也无能为力。”

[ɪz][ðer; ðər] ? "

is	there	?	"
是	那里	?	"

有没有？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɪzi] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['mɪsaɪlz]

"	Can	you	keep	him	there	and	busy	so	that	he	won't	notice	the	missiles
"	能	你	保持	他	那里	和	忙碌的	所以	那	他	惯于	注意	这	导弹

['kʌmɪŋ] ?

coming	?
未来	?

“你能让他待在那里忙起来，让他不会注意到导弹飞来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['brɪt(ə)l] [læf] .

"	She	gave	a	short	,	brittle	laugh	.
"	她	给予	一个	短的	,	脆	笑	.

她发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [fiːl] ['ferli] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['spekjələtɪvli]

I	feel	fairly	sure	I	can	keep	him	interested	for	—	"	she	glanced	speculatively
我	感觉	相当	当然	我	能	保持	他	感兴趣的	为了	—	"	她	瞥了一眼	推测性地

[æt; ət]['tensər; 'tensɔːr] " — [ə; eɪ][hæf]['aʊər][æt; ət] [liːst] .

at	Tensor	"	—	a	half	hour	at	least	.
在	张量	"	—	一个	一半	小时	在	至少	.

我相当肯定我可以让他保持兴趣——"她若有所思地看了Tensor一眼——至少半个小时。

['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

Probably	much	longer	.	"
大概	很多	更长	.	"

可能还要更久。

" ['itl] ['oʊnli][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['pæn(ə)l] [raːspt] .

"	It'll	only	be	fifteen	minutes	,	"	the	panel	rasped	.
"	它将	仅有的	是	十五	分钟	,	"	这	控制板	粗糙的	.

"只需要十五分钟，"小组成员沙哑地说。

" [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	We'll	deal	with	the	others	as	we	find	them	.
"	出色地	交易	和	这	其他的	作为	我们	寻找	他们	.

"我们会找到其他问题后再处理。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

You	will	be	decorated	for	this	service	,	even	though	you	are	only	a	civilian	.
你	将要	是	装饰	为了	这	服务	,	甚至	尽管	你	是	仅有的	一个	平民	.

即使你只是个平民，你也会因这项贡献而获得嘉奖。

['pɑːstʃəməsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Posthumously	,	of	course	.
死后	,	的	课程	.

当然，是在他去世之后。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	panel	was	silent	.
"	这	控制板	曾是	沉默的	.

小组成员沉默不语。

" [oʊ] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Oh	sure	,	"	she	said	in	a	deadly	quiet	voice	.
"	哦	当然	,	"	她	说	在	一个	致命	安静的	嗓音	.

"哦，当然，"她用一种极其平静的声音说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	I'm	glad	to	be	appreciated	.
"	我是	高兴的	到	是	感谢	.

"我很高兴得到大家的认可。"

" ['tensər; 'tensɔːr][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Tensor	was	puzzled	.
"	张量	曾是	困惑	.

张量感到困惑。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	conversation	did	not	appear	to	make	a	great	deal	of	sense	to	him	.
这	对话	做过	不是	出现	到	制作	一个	伟大的	交易	的	感觉	到	他	.

他似乎不太理解这段对话。

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

He	hovered	over	the	panel	and	gazed	at	it	curiously	.
他	悬停	超过	这	控制板	和	凝视	在	它	奇怪的是	.

他俯身在面板上方，好奇地凝视着它。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [su:'pɪriər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Just	another	superior	,	"	she	told	him	.
"	只是	其他	优越的	,	"	她	讲述	他	.

“不过是另一个上司罢了，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['præktɪkli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][maɪ][su:'pɪriər][ɔ:r][wʌz; wəz] .

"	It	seems	that	practically	everybody	is	my	superior	or	was	.
"	它	似乎	那	几乎	大家	是	我的	优越的	或者	曾是	.

“似乎几乎每个人都比我强，或者曾经比我强。”

" [ʃi:; ʃi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r'self] ,

"	She	sighed	and	looked	down	at	herself	,
"	她	叹了口气	和	看起来	向下	在	她自己	,

她叹了口气，低头看着自己。

['wɪstfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kerfəli]

wistfully	thinking	that	it	was	a	shame	to	have	to	waste	all	the	carefully
怅然地	思维	那	它	曾是	一个	耻辱	到	有	到	浪费	全部	这	小心

['nə:tʃəd] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

nurtured	loveliness	that	she	knew	she	was	.
培育	可爱	那	她	知道	她	曾是	.

她怅然地想，自己辛辛苦苦培养的美貌就这样浪费掉了，真是太可惜了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['tensər; 'tensɔ:r] ,

She	looked	up	at	Tensor	,
她	看起来	向上	在	张量	,

她抬头看向Tensor，

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn]

who	had	lost	interest	in	the	panel	and	was	busily	examining	the	outside	in
WHO	有	丢失的	兴趣	在	这	控制板	和	曾是	忙碌地	检查	这	外部	在

[ə; eɪ] - .

a	viewscope	.
一个	-	.

他对小组失去了兴趣，正忙着用外窥镜观察外面的情况。

" [kʌm] [hɪr] , [bɪg] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Come	here	,	big	boy	,	"	she	said	quickly	.
"	来	这里	,	大的	男生	,	"	她	说	迅速地	.

“过来，大男孩，”她急忙说道。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ki:p] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊvər] [hɪr] .

When	he	turned	to	face	her	,	she	added	,	"	keep	your	attention	over	here	.
什么时候	他	转向	到	脸	她	,	她	额外	,	"	保持	你的	注意力	超过	这里	.

当他转过身面对她时，她补充道：“请把注意力放在这边。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] , [hi:; hi] ['floʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

"	With	an	agreeable	smile	,	he	floated	to	her	and	,	in	obedience	to
"	和	一个	同意	微笑	,	他	漂浮	到	她	和	,	在	服从	到

[hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz] ,

her	directions	,
她	方向	,

他带着和蔼的微笑飘向她，并遵照她的指示，

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

lifted	her	into	his	arms	.
抬起	她	进入	他的	武器	.

他把她抱了起来。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [hɜ:r; hər][hændz]['dʒentli] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

She	put	her	lips	to	his	,	her	hands	gently	caressing	his	cheek	.
她	放	她	嘴唇	到	他的	,	她	双手	轻轻地	爱抚	他的	脸颊	.

她吻上他的唇，双手温柔地抚摸着他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

It	was	a	shock	.
它	曾是	一个	震惊	.

真是令人震惊。

['tensər; 'tensɔːr][let][aʊt][hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] [breθ] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Tensor	let	out	his	pent	-	up	breath	explosively	and	ran	his	tongue
张量	让	出去	他的	五角星	-	向上	气息	爆炸性地	和	跑	他的	舌头

['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

over	his	lips	,
超过	他的	嘴唇	,

滕森猛地吐出一口积蓄已久的气息，然后用舌头舔了舔嘴唇。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sə'laɪvə][ænd; ənd] ['lɪpstɪk] .

tasting	the	mixture	of	saliva	and	lipstick	.
品尝	这	混合物	的	唾液	和	口红	.

尝到了唾液和口红混合的味道。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdərətli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [baɪ]

What	should	have	been	moderately	repulsive	to	him	had	been	transformed	by
什么	应该	有	到过	中等程度	丑恶	到	他	有	到过	转变	经过

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

the	chemical	sympathy	in	his	veins	into	something	quite	overwhelming	.
这	化学	同情	在	他的	静脉	进入	某物	相当	压倒	.

原本应该让他略感厌恶的事物，由于他血管中化学反应产生的同情心，已经变成了一种难以抗拒的感受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] .

His	eyes	were	bright	and	eager	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	渴望的	.

他眼神明亮而充满渴望。

" [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][dʒɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sædli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	It's	a	dirty	trick	and	I	feel	like	a	jerk	,	"	she	whispered	sadly	to	him
"	它是	一个	肮脏的	诡计	和	我	感觉	喜欢	一个	混蛋	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	到	他

.

:

.

“这是个卑鄙的伎俩，我觉得自己像个混蛋，”她悲伤地低声对他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	But	what	else	can	I	do	?	"
"	但	什么	别的	能	我	做	?	"

“但我还能做什么呢？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

"	I	beg	your	pardon	?
"	我	求	你的	赦免	?

“请再说一遍？

" ['tensər; 'tensɔːr] ['mɜːmɜd] ['hæpɪli] .

"	Tensor	murmured	happily	.
"	张量	低声说道	快乐地	.

张张高兴地低声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "

"	I	do	not	understand	you	.	"
"	我	做	不是	理解	你	.	"

“我不懂你。”

" [oʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .

"	Oh	well	,	"	she	breathed	softly	,	smiling	a	crooked	little	smile	.
"	哦	出色地	,	"	她	呼吸	轻轻	,	微笑	一个	歪	小的	微笑	.

“哦，好吧，”她轻声说道，脸上露出一丝略带歪斜的微笑。

" ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

"	Neither	one	of	us	will	ever	know	when	it	happens	.
"	两者都不	一	的	我们	将要	曾经	知道	什么时候	它	发生	.

“我们俩都不会知道它何时会发生。”

[ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [suːn] , [ðoʊ] .

A	pity	to	spoil	it	so	soon	,	though	.
一个	遗憾	到	剧透	它	所以	很快	,	尽管	.

这么快就破坏了这份美好，真是可惜。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['tensər; 'tensɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,

"	In	his	unaccustomed	confusion	,	Tensor	could	not	follow	her	thought	,
"	在	他的	不习惯	困惑	,	张量	可以	不是	跟随	她	想法	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	he	could	grasp	the	immediate	situation	.
但	他	可以	抓牢	这	即时	情况	.

“由于一时糊涂，Tensor 无法理解她的想法，但他能够把握眼前的形势。”

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nʌzld] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl]

He	grinned	and	nuzzled	her	affectionately	,	and	decided	to	stay	a	while
他	咧嘴一笑	和	依偎	她	亲切地	,	和	决定	到	停留	一个	尽管

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他咧嘴一笑，亲昵地蹭了蹭她，决定再待一会儿。

[kɜːrl] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [læŋgɝ·əsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['foʊkəs] , [aɪz] [hæf] [kloʊzd]

Curl	was	floating	langorously	in	his	comfortable	focus	,	eyes	half	closed
卷曲	曾是	漂浮的	懒洋洋地	在	他的	舒服的	重点	,	眼睛	一半	关闭

[ænd; ənd] [gleɪzd] ,

and	glazed	,
和	釉面	,

柯尔懒洋洋地沉浸在舒适的专注状态中，双眼半闭，目光呆滞。

[maʊθ] [druːlɪŋli] [lɪmp] [ænd; ənd] [hændz] ['kerləsli] [ə'skjuː] .

mouth	droolingly	limp	and	hands	carelessly	askew	.
嘴	垂涎欲滴	跛行	和	双手	粗心大意	歪斜	.

嘴巴无力地垂着，流着口水，双手随意地歪斜着。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [niːt] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	formed	his	hyperimage	to	appear	erect	and	neat	—	and	with	a
他	形成	他的	超图像	到	出现	直立	和	整洁的	—	和	和	一个

[pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [waɪl] [hiː; hi] ['aɪdli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ]

politely	interested	expression	—	while	he	idly	contemplated	the	telepathic	picture	being
礼貌地	感兴趣的	表达	—	尽管	他	闲散地	思考	这	心灵感应	图片	存在

[prə'dʒektid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

projected	into	his	own	mind	.
预计	进入	他的	自己的	头脑	.

他让自己的超图像看起来笔直整洁，带着礼貌而感兴趣的表情，同时漫不经心地思考着投射到自己脑海中的心灵感应图像。

" [aɪ] [siː] [juːv] [rɪ'kʌvərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you've	recovered	,	"	he	said	.
"	我	看	你已经	恢复	,	"	他	说	.

“看来你已经康复了，”他说。

" ['splendɪd] . "

"	Splendid	.	"
"	灿烂	.	"

“灿烂。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] , " ['tensər; 'tensɔːr] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	,	**but**	**what**	**an**	**ordeal**	,	"	**Tensor**	**replied**	.
"	是的	,	但	什么	一个	考验	,	"	张量	回复	.

“是啊，但这真是一场磨难，”Tensor回答道。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] .

His	**image**	**took**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**relieved**	**smile**	.
他的	图像	采取	在	这	外貌	的	一个	松了口气	微笑	.

他的脸上露出了如释重负的笑容。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənz] [ə'gen] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	**If**	**it**	**ever**	**happens**	**again**	**—**	**I**	**don't**	**know**	.	"
"	如果	它	曾经	发生	再次	—	我	不	知道	.	"

“如果再次发生——我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] ?

"	**It**	**was**	**that**	**bad**	**?**
"	它	曾是	那	坏的	?

情况有那么糟糕吗?

" [kɜːrl] [ʃoʊd] ['suːtəb(ə)l]['leɪzi]['sɪvəlaɪzd] ['sɪmpəθi] .

"	**Curl**	**showed**	**suitable**	**lazy**	**civilized**	**sympathy**	**.**
"	卷曲	显示	合适的	懒惰的	文明	同情	.

“柯尔表现出了恰当的懒散文明的同情心。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**.**
"	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ɔːl] [ðæt] ['telipɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

All	**that**	**teleporting**	**of**	**yourself**	**and**	**things**	**.**	**"**
全部	那	瞬间移动	的	你自己	和	事物	.	"

“所有那些瞬间移动自己和物品的操作。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['tensər; 'tensɔːr] [sed]

"	**It**	**took**	**me**	**almost**	**ten**	**minutes**	**to**	**recover**	**from**	**it**	**,**	**"**	**Tensor**	**said**
"	它	采取	我	几乎	十	分钟	到	恢复	从	它	,	"	张量	说

['grɪmli] .

grimly	**.**
阴沉地	.

“我花了将近十分钟才缓过来，”Tensor 神情严肃地说。

" [tisk][tisk] .

"	**Tsk**	**tsk**	**.**
"	啧	啧	.

“啧啧。”

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['læktɪk]['æsɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

That's	**a**	**lot**	**of**	**lactic**	**acid**	**to**	**locate**	**and**	**destroy**	**.**
那就是	一个	很多	的	乳酸	酸	到	定位	和	破坏	.

需要找到并清除这么多乳酸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [praɪm] [dɪd] [kəm'pleɪn] , [pʊr] ['feloʊ] . "

But	**the**	**Council**	**will**	**appreciate**	**it**	**,**	**even**	**if**	**Prime**	**did**	**complain**	**,**	**poor**	**fellow**	**.**	**"**
但	这	理事会	将要	欣赏	它	,	甚至	如果	主要的	做过	抱怨	,	贫穷的	同伴	.	"

但即便首相抱怨过，议会也会对此表示感谢的，可怜的首相。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**promised**	**to**	**investigate**	**and**	**I'm**	**a**	**man**	**of**	**my**	**thought**	**.**
"	出色地	,	我	承诺	到	调查	和	我是	一个	男人	的	我的	想法	.

“嗯，我答应过要调查，而且我是一个说到做到的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['vænɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː]['æktʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Of	course	,	the	curiosity	vanished	as	soon	as	I	got	into	actual	communication
的	课程	,	这	好奇心	消失了	作为	很快	作为	我	得到	进入	实际的	沟通

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

with	one	of	them	.	"
和	一	的	他们	.	"

当然，当我真正和其中一人交流之后，我的好奇心就消失了。

" [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ?

"	They	communicate	?
"	他们	交流	?

他们之间有联系吗?

" [kɜːrl] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['maɪldli] [ə'stɑːnɪʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

"	Curl	permitted	his	image	to	appear	mildly	astonished	,	which	was	the	only
"	卷曲	允许	他的	图像	到	出现	轻微地	惊讶	,	哪个	曾是	这	仅有的

['sɪvəlaɪzd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

civilized	thing	to	do	.
文明	事物	到	做	.

“柯尔允许他的形象显得略微惊讶，这是唯一文明的做法。”

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	about	it	.	"
"	告诉	我	关于	它	.	"

“跟我说说吧。”

" [its] [kruːd] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [sək'sesf(ə)l] , " ['tensər; 'tensɔːr] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	crude	,	but	in	some	things	successful	,	"	Tensor	explained	.
"	它是	原油	,	但	在	一些	事物	成功的	,	"	张量	解释	.

“虽然粗糙，但在某些方面是成功的，”Tensor解释道。

" [ðə; ði]['eɪliən][aɪ] ['kɔntæktid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	The	alien	I	contacted	was	a	female	,	for	instance	.
"	这	外星人	我	联系	曾是	一个	女性	,	为了	实例	.

例如，我接触到的外星人是女性。

[wen] [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] ['relətɪv] [soʊ'mætɪk] ['sɪmpəθi] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [pʊr] ,

When	I	adjusted	for	relative	somatic	sympathy	so	that	I	could	stand	the	poor	,
什么时候	我	调整	为了	相对的	躯体	同情	所以	那	我	可以	站立	这	贫穷的	,

[ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃər] ,

uncivilized	creature	,
野蛮	生物	,

当我调整了相对的身体同情心，以便能够忍受这个可怜的、未开化的生物时，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [fʊl] ['æpitaits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːmeɪl]

I	naturally	acquired	the	full	appetites	of	a	male	animal	and	this	female
我	自然	获得	这	满的	食欲	的	一个	男性	动物	和	这	女性

[siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ['veri] [wel] .

seemed	to	understand	some	of	my	thoughts	very	well	.
似乎	到	理解	一些	的	我的	想法	非常	出色地	.

我自然而然地拥有了雄性动物的全部食欲，而这只雌性动物似乎很了解我的一些想法。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vaɪələnt][soʊ'mætɪk] [kəm'pʌlʃənz] [wʌn] [in'kauntəz] ['ʌndər] [sʌtʃ]

"	You	simply	can't	imagine	the	violent	somatic	compulsions	one	encounters	under	such
"	你	简单地	不能	想象	这	暴力	躯体	强迫症	一	遭遇	在下面	这样的

[ə; eɪ] ['bæləns] . "

a	balance	.	"
一个	平衡	.	"

“你根本无法想象在这种平衡状态下会遇到多么强烈的身体冲动。”

" ['hɔːrəb(ə)l] , " [ə'griːd] [kɜːrl] .
" Horrible , " agreed Curl .
" 可怕 , " 同意 卷曲 .

“太糟糕了，”柯尔同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" But I understand , my boy .
" 但 我 理解 , 我的 男生 .

“但我明白，孩子。”

[aɪ][wʌns] ['fɑːðɝd] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd]
I once fathered a child — must have been at least a couple of thousand
我 一次 父亲 一个 孩子 — 必须 有 到过 在 至少 一个 夫妻 的 千
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

我曾经有过一个孩子——那至少是两千年前的事了。

['pjʊrli] [aʊt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] .
Purely out of scientific interest , of course , and never again .
纯粹 出去 的 科学 兴趣 , 的 课程 , 和 绝不 再次 .

当然，这纯粹是出于科学兴趣，而且绝不会再有第二次。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['mætər][ʌv; əv][fækt] , [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [jʊə(r)]
" The physician paused and added , " Matter of fact , it's quite likely that you're
" 这 医生 暂停 和 额外 , " 事情 的 事实 , 它是 相当 可能 那 你是
[ðæt] [tʃaɪld] .
that child .
那 孩子 .

医生停顿了一下，补充道：“事实上，你很可能就是那个孩子。”

[kɑːnt] ['evər] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Can't ever tell about these things , you know .
不能 曾经 告诉 关于 这些 事物 , 你 知道 .

你知道，这种事谁也说不准。

" ['tensər; 'tensɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][pə'laɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri]
" Tensor nodded in polite agreement and continued with his own story
" 张量 点头 在 有礼貌的 协议 和 持续 和 他的 自己的 故事
.
:
.

“Tensor礼貌地点头表示同意，然后继续讲述自己的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][bæd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" It wasn't at all bad while it was going on ,
" 它 不是 在 全部 坏的 尽管 它 曾是 去 在 ,

“事情发生的时候感觉还不错。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [æ'niːsθətaɪz] [frʌm; frəm]['bɑːdi] ['kemɪklz] .
because I was pretty well anesthetized from body chemicals .
因为 我 曾是 漂亮的 出色地 麻醉 从 身体 化学品 .

因为我体内的化学物质让我感觉很麻木。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæŋoʊvər][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] . "
But the hangover was terrific . "
但 这 宿醉 曾是 了不起 . "

但宿醉真是太难受了。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] .
" Yes , no doubt .
" 是的 , 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问。”

" [kɜ:rl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['æskɪŋ] .
" Curl appeared to consider a moment before asking .
" 卷曲 出现 到 考虑 一个 片刻 前 问 .

"柯尔似乎思考了一会儿才问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['hʌbʌb] [ðə; ði] [praɪm] [reɪzd] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə]
" What about this uncivilized hubbub the Prime raised that caused the council to
" 什么 关于 这 野蛮 尘嚣 这 主要的 提高 那 导致 这 理事会 到
['ɔ:rdər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ? "
order him to destroy himself ? "
命令 他 到 破坏 他自己 ? "

"那么，首相引发的这场野蛮骚乱又该如何解释呢？正是这场骚乱导致议会下令他自取灭亡。"

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

"哦，那个啊。"

[wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ,
Well , just as I was about to leave ,
出色地 , 只是 作为 我 曾是 关于 到 离开 ,

正当我准备离开的时候，

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kəukst] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
this primitive I was with coaxed me into playing an interesting but
这 原始 我 曾是 和 哄骗 我 进入 玩耍 一个 有趣的 但
[rɪ'mɑ:rkəbli] ['vaɪələnt] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
remarkably violent sport with her .
非常 暴力 运动 和 她 .

我遇到的这个原始人哄骗我跟她一起玩一种有趣但极其暴力的运动。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sju'piəriəz] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
And about the same time , it appears that her superiors , for some
和 关于 这 相同的 时间 , 它 出现 那 她 上级 , 为了 一些
[ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] ,
unknown reason ,
未知 原因 ,

大约在同一时间，她的上级似乎出于某种未知的原因，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
decided to destroy her .
决定 到 破坏 她 .

决定除掉她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] - ['kaʊns(ə)l] ['dʌznt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz]
It seems that the aliens ' Council doesn't let them take care of it themselves
它 似乎 那 这 外星人 - 理事会 不 让 他们 拿 关心 的 它 他们自己
. "
: "
. "

看来外星人的议会不让他们自己处理这件事。

" [ʌ; ɜ:] , [hʌ] .
" Uh , huh .
" 呃 , 嗯 .

嗯哼。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How did they accomplish it ? "
如何 做过 他们 完成 它 ? "

他们是如何做到的?

" [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] ['nuːkliər] ['breɪkdaʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv]
" They used some nuclear breakdown devices , which I imagine serve their primitive
" 他们 用过的 一些 核 分解 设备 , 哪个 我 想象 服务 他们的 原始
[sə'saɪəti] [kwaɪt] [wel] .
society quite well .
社会 相当 出色地 .

"他们使用了一些核分解装置，我想这些装置对他们的原始社会来说非常实用。"

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] ['æpitaits] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɑːrgɪt] [soʊ]
The devices have appetites built into them for a certain kind of target so
这 设备 有 食欲 建造 进入 他们 为了 一个 肯定 种类 的 目标 所以
[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .
they will know where to go .
他们 将要 知道 在哪里 到 去 .

这些设备内置了对特定类型目标的偏好，因此它们知道该去哪里。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] , [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvəsi] ['foʊkəs] ,
" But when I agreed to play this game , I naturally set up a privacy focus ,
" 但 什么时候 我 同意 到 玩 这 游戏 , 我 自然 放 向上 一个 隐私 重点 ,

"但是当我同意玩这个游戏时，我自然而然地设定了隐私保护的重点。"

[soʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [dʒʌst] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːkliər] [dɪ'vaɪsɪz] .
so the ship we were in just didn't exist for the nuclear devices .
所以 这 船 我们 是 在 只是 没有 存在 为了 这 核 设备 .

所以，我们乘坐的那艘船对于核装置来说根本不存在。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] ,
They kept on looking , though ,
他们 保留 在 寻找 , 尽管 ,

他们继续寻找。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [ʃɪps] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [meɪn] [kæmp] .
and finally found a lot of similar ships back at the alien's main camp .
和 最后 成立 一个 很多 的 相似的 船舶 后退 在 这 外星人的 主要的 营 .

最后在外星人的主营地里发现了许多类似的飞船。

[meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmz] ['feɪvərɪt] ['lændskeips] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd]
Made an awful mess out of one of the Prime's favorite landscapes , I understand
制成 一个 可怕 混乱 出去 的 一 的 这 首相 最喜欢的 风景 , 我 理解
. "
. "
. "

我听说，他们把总理最喜欢的风景之一搞得一团糟。

" [wel] , " [kɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , " [praɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [self] - [kən'troʊl] .
" Well , " Curl replied engagingly , " Prime should have had better self - control .
" 出色地 , " 卷曲 回复 引人入胜 , " 主要的 应该 有 有 更好的 自己 - 控制 .

"嗯，"柯尔饶有兴致地回答道，"普莱姆应该有更好的自制力。"

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['ræðər] ['naɪsli] .
I don't blame the Council a bit , and it does fix things up rather nicely .
我 不 责备 这 理事会 一个 少量 , 和 它 做 使固定 事物 向上 相当 很好 .

我一点也不责怪委员会，而且它确实把事情处理得相当不错。

" [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [smaɪld] ['ɪntuː] - [maɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
" His image smiled into Tensor's mind and then hesitated as he saw
" 他的 图像 微笑 进入 - 头脑 和 然后 犹豫了一下 作为 他 锯
[ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ðer; ðər] .
the concern there .
这 忧虑 那里 .

"他的笑容浮现在 Tensor 的脑海中，然后他看到那里的担忧，犹豫了一下。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Doesn't** **it** **?** "
" 不 它 ? "

难道不是吗?

" [ʌ; ɜː] , [jes] .
" **Uh** **,** **yes** **.**
" 呃 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən] ['fiːmeɪl] [ðæt] [in'sists] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] ,
All **except** **for** **the** **alien** **female** **that** **insists** **on** **staying** **with** **me** **,** **now** **,**
全部 除了 为了 这 外星人 女性 那 坚持 在 入住 和 我 , 现在 ,

除了那个非要留在我身边的外星女性之外，现在.....

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ɪz][left][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
since **none** **of** **her** **people** **is** **left** **on** **the** **planet** **.**
自从 没有任何 的 她 人们 是 左边 在 这 行星 .

因为地球上已经没有她的人民了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]
I **told** **her** **two** **or** **three** **times** **to** **go** **ahead** **and** **destroy** **herself** **if** **she** **wanted**
我 讲述 她 二 或者 三 时代 到 去 前方 和 破坏 她自己 如果 她 通缉
;
;
;

我跟她说过两三次，如果她想自杀就自杀吧;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['rʌmpəlz] [ʌp][maɪ] [her] , [grɪnz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .
but **she** **just** **rumples** **up** **my** **hair** **,** **grins** **at** **me** **and** **says** **she** **already** **has** **.**
但 她 只是 褶皱 向上 我的 头发 , 咧嘴笑 在 我 和 说道 她 已经 有 .

但她只是揉乱了我的头发，冲我咧嘴一笑，说她已经.....了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrɪdli] [æt; ət][kɜːrl] .
" **He** **looked** **worriedly** **at** **Curl** **.**
" 他 看起来 担忧地 在 卷曲 .

他担忧地看着柯尔。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] , " [kɜːrl] ['mɝːmɝd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" **Well** **,** **that's** **just** **one** **of** **those** **things** **,** **I** **guess** **,** " **Curl** **murmured** **philosophically** **.**
" 出色地 , 那就是 只是 一 的 那些 事物 , 我 猜测 , " 卷曲 低声说道 从哲学角度来看 .

“嗯，我想，这就是人生中的一件事情吧。”柯尔若有所思地低声说道。

['sensɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tensər; 'tensɔːr][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [pə'laɪtli]
Sensing **a** **local** **distraction** **approaching** **Tensor** **at** **that** **moment** **,** **he** **politely**
传感 一个 当地的 分心 接近 张量 在 那 片刻 , 他 礼貌地
[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] ['mænz][maɪnd] .
withdrew **from** **the** **other** **man's** **mind** **.**
退出 从 这 其他 男人的 头脑 .

这时，他察觉到 Tensor 正被某种事物分散注意力，便礼貌地从对方的脑海中退出了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神